



Gebrauchsanweisung

Handgelenk MOBIL SOFT CONTROL

PAD
ARRHYTHMIE
ERKENNUNG

SANFTE
MESSUNG

5
Jahre
GARANTIE



technology by
microlife



DE



EN



FR



RU

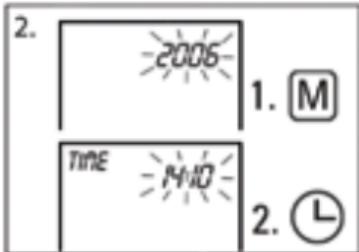


TR

aponorm® Mobil Soft Control – Kurzanleitung



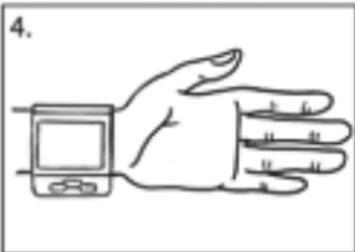
Vor der ersten Messung bitte den Batterie-Schutzstreifen entfernen.



Jetzt bitte noch Datum und Uhrzeit eingeben.



Um exakte Blutdruckwerte zu erhalten, sollten Sie sich vor jeder Messung entspannen.



Legen Sie das Gerät so an, dass es direkt unter der Handwurzel sitzt!



Halten Sie nun den Arm so gebeugt, dass das Blutdruckmessgerät sich in Brusthöhe befindet.



Starten Sie die Messung mit einem Druck auf die \odot -Taste.

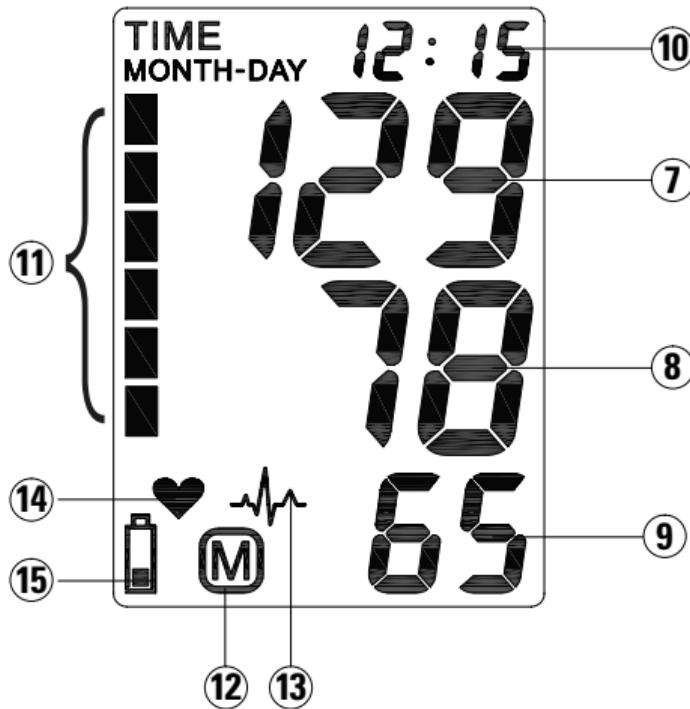
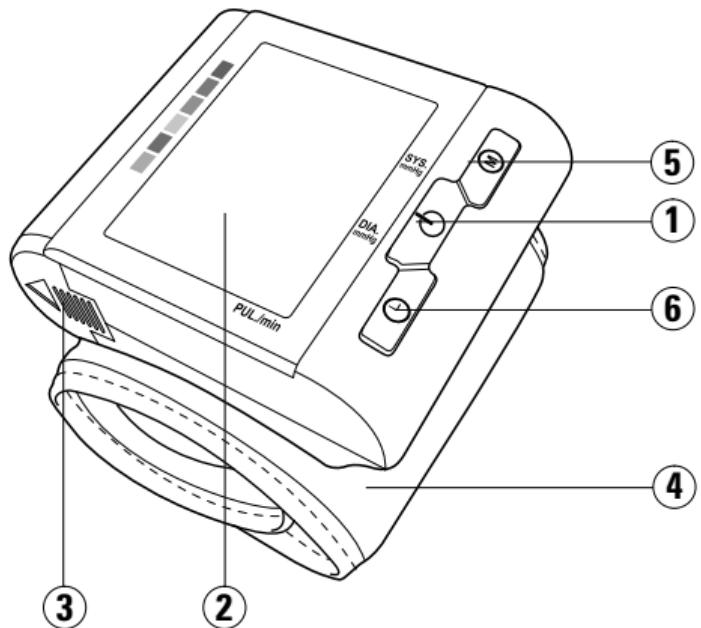


Das Gerät beginnt mit der vollautomatischen Messung. Versuchen Sie bitte, sich nicht zu bewegen und nicht zu reden.



Auf dem Display können Sie nun Ihre Blutdruckwerte sowie Ihre Pulsfrequenz ablesen.

aponorm® Mobil Soft Control



aponorm® Mobil Soft Control

- ① Ein-/Aus-Taste
- ② Display
- ③ Batteriefach
- ④ Manschette
- ⑤ M-Taste (Speicher)
- ⑥ Uhrzeit-Taste

Display

- ⑦ Systolischer Wert
- ⑧ Diastolischer Wert
- ⑨ Puls
- ⑩ Datum/Uhrzeit
- ⑪ Ampel-Display
- ⑫ Speicherwert
- ⑬ Arrhythmie-Anzeige
- ⑭ Pulsschlag
- ⑮ Batterieanzeige

Sehr geehrter Kunde,

Ihr neues **aponorm®** by microlife-Blutdruckmessgerät ist ein zuverlässiges medizinisches Gerät für die Messung am Handgelenk. Es ist sehr einfach zu bedienen und für die genaue Blutdruckkontrolle zu Hause bestens geeignet. Dieses Gerät wurde in Zusammenarbeit mit Ärzten entwickelt, und die hohe Messgenauigkeit ist klinisch getestet.

Bitte lesen Sie diese Anleitung vollständig durch, damit Sie alle Funktionen und Sicherheitshinweise kennen. Wir möchten, dass Sie mit Ihrem **aponorm®** by microlife-Gerät zufrieden sind. Wenden Sie sich bei Fragen, Problemen oder Ersatzteilbedarf jederzeit gern an den Kundendienst von **aponorm®** by microlife. Ihr Apotheker kann Ihnen die Adresse der Vertretung von **aponorm®** by microlife in Ihrem Land mitteilen. Eine Vielzahl nützlicher Informationen zu unseren Produkten finden Sie auch im Internet unter www.aponorm.de.

Wir wünschen Ihnen alles Gute für Ihre Gesundheit! – **aponorm®** by microlife.



Achtung! Diese Hinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Beschädigungen am Gerät bzw. um Fehlermeldungen zu verhindern.



Vor Nässe schützen



Bitte lesen Sie vor Benutzung des Geräts die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch.



Anwendungsteil des Typs BF

DE

Inhaltsverzeichnis

1. Wichtige Informationen zum Blutdruck und zur Selbstmessung		Welche Batterien, was ist zu beachten?	10
Wie beurteile ich meinen Blutdruck?	3	Verwendung wiederaufladbarer Batterien (Akkus)	10
2. Erste Inbetriebnahme des Geräts		8. Fehlermeldungen	11
Aktivieren der eingelegten Batterien	4		
Einstellung von Datum und Uhrzeit	5	9. Sicherheit, Pflege, Prüfen der Genauigkeit und Entsorgung	
	5	Sicherheit und Schutz	12
3. Blutdruckmessung mit diesem Gerät		Pflege des Geräts	13
4. Anzeige der Herz-Arrhythmie-Früherkennung		Reinigung der Manschette	13
5. Ampel-Anzeige im Display		Prüfung der Genauigkeit	13
6. Messwertspeicher		Entsorgung	13
Anzeige der gespeicherten Werte	6	10. Garantie	14
Ein Messergebnis nicht speichern	7	11. Technische Daten	15
Speicher voll	7	Garantiekarte (siehe Rückseite)	
Löschen aller Werte	8		
7. Batterieanzeige und Batteriewechsel			
Batterien bald leer	8		
Batterien leer, Batterieaustausch	9		

1. Wichtige Informationen zum Blutdruck und zur Selbstmessung

- **Blutdruck** ist der Druck des in den Blutgefäßen fließenden Blutes, der durch das Pumpen des Herzens verursacht wird. Es werden immer zwei Werte gemessen, der **systolische** (obere) Wert und der **diastolische** (untere) Wert. Das Gerät zeigt außerdem den Pulswert an (wie oft das Herz in der Minute schlägt).
- **Auf Dauer erhöhte Blutdruckwerte können zu Gesundheitsschäden führen und müssen deshalb ärztlich behandelt werden.**
- Besprechen Sie Ihre Werte immer mit Ihrem Arzt, insbesondere wenn Sie auffällige Werte feststellen oder sich unsicher sind. **Verlassen Sie sich niemals nur auf die Blutdruck-Messwerte allein.**
- **Mehrere Faktoren können die Genauigkeit einer Blutdruckmessung am Handgelenk beeinflussen.** Es kann vorkommen, dass die Messwerte von den Messwerten am Oberarm abweichen. Wir empfehlen Ihnen daher, neben diesen Werten auch die Messwerte am Oberarm zu betrachten und mit Ihrem Arzt zu besprechen.
- Tragen Sie Ihre Messwerte in den beiliegenden **Blutdruckpass** ein. Auf diese Weise kann sich Ihr Arzt schnell einen Überblick verschaffen.
- **Zu hohe Blutdruckwerte** können verschiedene Ursachen haben. Ihr Arzt kann Sie genauer darüber informieren und wird Sie bei Bedarf entsprechend behandeln. Neben Medikamenten können z.B. auch Entspannung, Gewichtsabnahme oder Sport Ihren Blutdruck senken.
- **Verändern Sie auf keinen Fall von sich aus die von Ihrem Arzt verschriebene Dosierung von Arzneimitteln.**
- Der Blutdruck unterliegt im Tagesverlauf starken Schwankungen, je nach Anstrengung und allgemeinem Befinden. **Messen Sie deshalb täglich unter denselben Bedingungen, in Ruhe und wenn Sie entspannt sind.** Messen Sie mindestens zweimal täglich, morgens und abends.
- Es ist normal, dass bei kurz hintereinander durchgeföhrten Messungen **deutliche Unterschiede** auftreten können.

- **Abweichungen** zwischen einer Messung beim Arzt oder in der Apotheke und zu Hause sind normal, da Sie sich in ganz unterschiedlichen Situationen befinden.
- **Mehrere Messungen** liefern also ein klareres Bild als eine Einzelmessung.
- Machen Sie zwischen zwei Messungen eine **kleine Pause** von mindestens 15 Sekunden.
- Während der **Schwangerschaft** sollten Sie Ihren Blutdruck sehr genau kontrollieren, da er deutlich verändert sein kann.
- Bei starken **Herzrhythmusstörungen** (Arrhythmie, siehe „Kapitel 4“) sollten Messungen mit diesem Gerät erst nach Rücksprache mit dem Arzt bewertet werden.
- **Die Pulsanzeige ist zur Kontrolle der Frequenz von Herzschrittmachern nicht geeignet!**

Wie beurteile ich meinen Blutdruck?

Tabelle zur Einteilung der Blutdruckwerte von Erwachsenen laut Festlegung der Welt-Gesundheits-Organisation (WHO) aus dem Jahr 2003. Angaben in mmHg.

Bereich	Systolisch	Diastolisch	Empfehlung
zu niedriger Blutdruck	<100	<60	Fragen Sie Ihren Arzt
1. optimaler Blutdruck	100 - 120	60 - 80	Eigene Blutdruckmessung
2. normaler Blutdruck	120 - 130	80 - 85	Eigene Blutdruckmessung
3. leicht erhöhter Blutdruck	130 - 139	85 - 89	Fragen Sie Ihren Arzt
4. zu hoher Blutdruck	140 - 159	90 - 99	Ärztliche Kontrolle
5. deutlich zu hoher Blutdruck	160 - 179	100 - 109	Ärztliche Kontrolle
6. schwerer Bluthochdruck	≥180	≥110	Ärztliche Kontrolle dringend erforderlich!

Für die Beurteilung ist immer der höhere Wert entscheidend.
Beispiel: Bei einem Messwert von **150/85** bis **120/98** mmHg liegt „zu hoher Blutdruck“ vor.

2. Erste Inbetriebnahme des Geräts

Aktivieren der eingelegten Batterien

Zur Aktivierung ziehen Sie den Schutzstreifen heraus, der aus dem Batteriefach ③ heraussteht.

Einstellen von Datum und Uhrzeit

1. **Wenn** neue Batterien eingelegt sind, blinkt die Jahreszahl auf dem Display. Durch Drücken der M-Taste ⑤ können Sie das Jahr einstellen. Drücken Sie die Uhrzeit-Taste ⑥, um die Jahreszahl zu bestätigen und danach den Monat einzustellen.
2. **Durch** Drücken der M-Taste können Sie nun den Monat einstellen. Drücken Sie die Uhrzeit-Taste, um den Monat zu bestätigen und danach den Tag einzustellen.
3. **Bitte** stellen Sie Tag, Stunden und Minuten so ein wie oben beschrieben.

4. **Wenn** Sie die Minuten eingestellt und die Uhrzeit-Taste gedrückt haben, sind Datum und Uhrzeit eingestellt und die Zeit wird auf dem Display angezeigt.

5. **Wenn** Sie Datum und Uhrzeit ändern möchten, halten Sie bitte die Uhrzeit-Taste ca. 3 Sekunden lang gedrückt, bis die Jahreszahl blinkt. Jetzt können Sie die neuen Werte eingeben wie oben beschrieben.

3. Blutdruckmessung mit diesem Gerät

Checkliste für eine zuverlässige Messung

1. **Vermeiden** Sie kurz vor der Blutdruckmessung Anstrengung, Essen und Rauchen.
2. **Setzen** Sie sich mindestens 5 Minuten vor der Messung entspannt hin.
3. **Führen** Sie die Messung stets im Sitzen am linken Arm oder rechten Arm durch, je nachdem, an welchem Arm die höheren Werte gemessen wurden.
4. **Schieben** Sie bitte Ihre Ärmel hoch und legen Sie ggf. Ihre Uhr ab. Das Handgelenk muss frei sein.
5. **Achten** Sie bitte unbedingt auf richtiges Anlegen der Manschette, wie es auf den Abbildungen zu Beginn dieser Anleitung dargestellt ist.
6. **Legen** Sie die Manschette eng, aber nicht zu stramm an. Die Manschette ist für Handgelenke mit einem Durchmesser von 13,5 bis 21,5 cm geeignet.
7. **Legen** Sie den Arm entspannt auf und achten Sie darauf, dass sich das Gerät auf Herzhöhe befindet.
8. **Starten** Sie die Messung durch Drücken der Ein-/Aus-Taste.
9. **Die Manschette** wird nun automatisch aufgepumpt. Eine Verlangsamung der Aufpumpgeschwindigkeit ist dabei völlig normal. Entspannen Sie sich, bewegen Sie sich nicht und spannen Sie die Armmuskeln nicht an, bis das Ergebnis angezeigt wird. Atmen Sie ganz normal und sprechen Sie nicht.*
10. **Während** der Messung blinkt das Herz-Symbol (14) auf dem Display.
11. **Das Ergebnis**, bestehend aus dem systolischen (7) und dem diastolischen (8) Blutdruck und dem Puls (9), wird angezeigt, und es ertönt ein längeres Signal. Beachten Sie bitte auch die Erklärungen zu weiteren Display-Anzeigen in dieser Anleitung.
12. **Tragen** Sie das Ergebnis in den beiliegenden Blutdruckpass ein und schalten Sie das Gerät aus (automatisches Abschalten nach ca. 1 Min.).

* Sie können die Messung jederzeit durch Drücken der Ein-/Aus-Taste abbrechen (z.B. bei Unwohlsein oder unangenehmem Druck der Manschette).

4. Anzeige der Herz-Arrhythmie-Früherkennung

Wenn das Symbol ⑬ angezeigt wird, wurden während der Messung Unregelmäßigkeiten beim Puls festgestellt. Das Ergebnis kann dabei von Ihrem normalen Ruheblutdruck abweichen, daher wiederholen Sie bitte die Messung. Dies ist in der Regel kein Anlass zur Beunruhigung. Sollte das Symbol jedoch häufiger erscheinen (z.B. bei täglichen Messungen mehrmals pro Woche) empfehlen wir, dass Sie dies Ihrem Arzt mitteilen. Zeigen Sie ihm dazu bitte die folgende Erläuterung:

Information für den Arzt bei häufiger Anzeige des Arrhythmie-Indikators

Dieses Gerät ist ein oszillometrisches Blutdruckmessgerät, das als Zusatzoption die Pulsfrequenz während der Messung analysiert. Das Gerät ist klinisch getestet.

Wenn während der Messung Pulsunregelmäßigkeiten auftreten, wird nach der Messung das Arrhythmie-Symbol angezeigt. Wenn das Symbol häufiger (z.B. bei täglichen

Messungen mehrmals pro Woche) erscheint, empfehlen wir dem Patienten, zur Sicherheit eine genauere ärztliche Abklärung vornehmen zu lassen. Das Gerät ersetzt keine kardiologische Untersuchung, dient aber zur Früherkennung von Pulsunregelmäßigkeiten.

5. Ampel-Anzeige im Display

Die Balken auf der linken Seite der Ampel-Anzeige ⑪ zeigen Ihnen an, in welchem Bereich Ihr Blutdruck-Messwert liegt. Je nach Höhe des Balkens liegt der Messwert im normalen (grünen) Bereich, im Grenzbereich (gelb) oder ist bereits als gefährlich anzusehen (rot). Diese Einteilung entspricht den 6 Bereichen in der Tabelle gemäß der WHO-Definition (siehe „Kapitel 1“).

6. Messwertspeicher

Dieses Gerät speichert am Ende der Messung automatisch jedes Ergebnis mit Datum und Uhrzeit.

Anzeige der gespeicherten Messwerte

Drücken Sie kurz die M-Taste ⑤, wenn das Gerät ausgeschaltet ist. Im Display erscheint zuerst kurz „**M**“, dann eine Zahl, z. B. „**M17**“. Das bedeutet, dass 17 Werte im Speicher sind. Danach wird zum letzten gespeicherten Messergebnis umgeschaltet. Nochmaliges Drücken der M-Taste zeigt den vorhergehenden Wert an. Durch wiederholtes Drücken der M-Taste können Sie so nacheinander von einem zum anderen Speicherwert weiter klicken.

Ein Messergebnis nicht speichern

Drücken Sie direkt nach der Messung die Ein-/Aus-Taste, während das Ergebnis angezeigt wird. Halten Sie die Taste solange gedrückt, bis „**M**“ blinkt und lassen Sie sie dann los.
Bestätigen Sie durch Drücken der M-Taste.

Speicher voll

☞ Bitte beachten Sie, dass der Speicher 30 Messwerte fasst.

Wenn der Speicher voll ist, werden die ältesten Werte automatisch überschrieben. Bitte zeigen Sie die Werte einem Arzt bzw. tragen Sie zur Beurteilung in einen Blutdruckpass ein, bevor der Speicher voll ist und Werte überschrieben werden und nicht mehr abrufbar sind.

Löschen aller Werte

Wenn Sie sicher sind, dass Sie alle Speicherwerte unwiderruflich löschen möchten, halten Sie die M-Taste so lange gedrückt, bis „**CL**“ angezeigt wird (das Gerät muss ausgeschaltet sein) und lassen Sie dann die Taste los. Zum endgültigen Löschen des Speichers drücken Sie die M-Taste, während „**CL**“ blinkt. Es können keine einzelnen Messwerte gelöscht werden.

7. Batterieanzeige und Batteriewechsel

Batterien bald leer

Wenn die Batterien noch zu etwa einem Viertel geladen sind, blinkt gleich nach dem Einschalten das Batteriesymbol ⑯ (Batterien teilweise entladen). Sie können weiterhin mit dem Gerät messen, und die Messgenauigkeit leidet nicht, Sie sollten aber neue Batterien besorgen.

Batterien leer – Batterieaustausch

Wenn die Batterien leer sind, blinkt gleich nach dem Einschalten das Batteriesymbol ⑯ (Batterien leer). Sie können keine Messung mehr durchführen und müssen neue Batterien einsetzen.

1. Zum Öffnen des Batteriefachs ③ schieben Sie bitte den Verschluss in Pfeilrichtung.
2. Tauschen Sie die Batterien aus. Achten Sie dabei darauf, dass Sie die Batterien richtig einsetzen, wie auf dem Batteriefachdeckel gezeigt.
3. Datum und Uhrzeit stellen Sie bitte ein, wie in „Kapitel 2.“ beschrieben.
 - Alle Werte bleiben im Speicher erhalten, aber Datum und Uhrzeit müssen neu eingestellt werden. Daher blinkt nach dem Batteriewechsel automatisch die Jahreszahl.

Welche Batterien, was ist zu beachten?

- Verwenden Sie bitte 2 neue Longlife-Alkaline-Batterien, 1,5 V AAA. Die Batterien sollten von einem Fabrikat sein.
- Verwenden Sie Batterien nicht über das angegebene Haltbarkeitsdatum hinaus.
- Nehmen Sie die Batterien heraus, wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird.

Verwendung wiederaufladbarer Batterien (Akkus)

- Sie können das Gerät auch mit wiederaufladbaren Batterien betreiben.
- Bitte nur wiederaufladbare NiMH-Batterien verwenden!
- Wenn das Batteriesymbol (Batterie leer) erscheint, müssen die Batterien herausgenommen und wieder aufgeladen werden! Wenn sie im Gerät verbleiben, können sie Schaden nehmen (Tiefenentladung durch geringen Stromverbrauch des Gerätes auch im ausgeschalteten Zustand).
- Nehmen Sie wiederaufladbare Batterien unbedingt aus dem Gerät, wenn Sie es eine Woche lang oder länger nicht benutzen!
- Die Batterien können zum Aufladen NICHT im Blutdruckmessgerät verbleiben! Laden Sie die Batterien in einem externen Ladegerät auf und beachten Sie die Hinweise zu Aufladung, Umgang und Haltbarkeit!

8. Fehlermeldungen

Wenn bei der Messung ein Fehler auftritt, wird die Messung abgebrochen und eine Fehlermeldung erscheint, z.B. «ERR 3».

Fehler	Bezeichnung	Möglicher Grund und Abhilfe
«ERR 1»	Zu schwaches Signal	Die Pulssignale an der Manschette sind zu schwach. Legen Sie die Manschette erneut an und wiederholen Sie die Messung.*
«ERR 2»	Störsignal	Während der Messung wurden Störsignale an der Manschette festgestellt, z.B. aufgrund von Bewegung oder Muskelanspannung. Wiederholen Sie die Messung und achten Sie darauf, den Arm ruhig zu halten.
«ERR 3»	Manschette ohne Druck	In der Manschette kann kein ausreichender Druck aufgebaut werden. Eventuell ist die Manschette beschädigt, und die eingepumpte Luft entweicht. Prüfen Sie, ob die Manschette richtig angeschlossen ist und nicht zu locker anliegt. Eventuell Batterien wechseln. Wiederholen Sie danach die Messung.

Fehler	Bezeichnung	Möglicher Grund und Abhilfe
«ERR 5»	Annormales Ergebnis	Die Messsignale sind ungenau und es kann deshalb kein Ergebnis angezeigt werden. Beachten Sie die Checkliste für zuverlässige Messungen und wiederholen Sie danach die Messung.*
«HI»	Puls oder Manschettendruck zu hoch	Der Druck in der Manschette ist zu hoch (über 300 mmHg) ODER der Puls ist zu hoch (über 200 Schläge pro Minute). Entspannen Sie sich 5 Minuten und wiederholen Sie die Messung.*
«LO»	Puls zu niedrig	Der Puls ist zu niedrig (unter 40 Schlägen pro Minute). Wiederholen Sie die Messung.*

* Sprechen Sie mit Ihrem Arzt, wenn diese oder andere Probleme wiederholt auftreten.

Wenn Ihnen die Ergebnisse ungewöhnlich erscheinen, lesen Sie bitte die Hinweise in „Kapitel 1.“ genau durch.

9. Sicherheit, Pflege, Prüfen der Genauigkeit und Entsorgung

Sicherheit und Schutz



Dieses Gerät darf nur für den in dieser Anleitung beschriebenen Zweck eingesetzt werden. Für Schäden aufgrund falscher Verwendung haftet der Hersteller nicht.

- **Dieses** Gerät enthält empfindliche Bauteile. Gehen Sie bitte sorgfältig mit dem Gerät um. Beachten Sie die Lager- und Betriebsbedingungen im Kapitel „Technische Daten“!

- **Schützen** Sie das Gerät vor:

- Wasser und Feuchtigkeit
- Extremen Temperaturen
- Stößen und Herunterfallen
- Schmutz und Staub
- Starker Sonneneinstrahlung
- Hitze und Kälte

- Die Manschette ist empfindlich und muss schonend behandelt werden.
- Pumpen Sie die Manschette erst auf, wenn sie angelegt ist.
- Die Funktion dieses Gerätes kann durch starke elektromagnetische Felder wie z.B. Mobiltelefone oder Funkanlagen beeinträchtigt werden. Wir empfehlen einen Mindestabstand von 1 m. Falls Sie den Mindestabstand nicht einhalten können, überprüfen Sie die ordnungsgemäße Funktion des Gerätes, bevor Sie es benutzen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie einen Schaden erkennen oder Ihnen etwas Ungewöhnliches auffällt.
- Öffnen Sie niemals das Gerät.
- Nehmen Sie die Batterien heraus, wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird.
- Beachten Sie die weiteren Sicherheitshinweise in den einzelnen Kapiteln dieser Anleitung.



Sorgen Sie dafür, dass Kinder das Gerät nicht unbeaufsichtigt benutzen. Einige Teile sind so klein, dass sie verschluckt werden könnten. Außerdem besteht ein Strangulierungsrisiko, wenn ihr Gerät mit Kabeln oder Schläuchen ausgestattet ist.

Pflege des Gerätes

Reinigen Sie das Gerät nur mit einem weichen, trockenen Lappen.

Reinigung der Manschette

Entfernen Sie Flecken auf der Manschette vorsichtig mit einem feuchten Tuch und milder Seifenlauge.

Prüfung der Genauigkeit

Wir empfehlen, die Genauigkeit des Geräts alle 2 Jahre oder nach starker mechanischer Beanspruchung prüfen zu lassen (z. B. wenn das Gerät zu Boden gefallen ist). Bitte wenden Sie sich dazu an den Kundendienst von **aponorm® by microlife** (siehe Vorwort).

Entsorgung

Batterien und elektronische Geräte dürfen nicht in den Hausmüll, sondern müssen nach den jeweils geltenden Vorschriften entsorgt werden.



10. Garantie

Für dieses Gerät gewähren wir **5 Jahre Garantie** ab Kaufdatum.
Die Garantie gilt nur bei Vorlage einer vom Händler ausgefüllten
Garantiekarte (siehe Rückseite) mit Kaufdatum oder bei Vorlage des
Kassenbelegs.

- Die Garantie gilt für Gerät und Manschette. Die Batterien
fallen nicht unter die Garantie.
- Wenn Sie das Gerät öffnen oder Änderungen daran vor-
nehmen, erlischt der Garantieanspruch.
- Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden aufgrund
unsachgemäßer Behandlung, entladener Batterien,
aufgrund von Unfällen oder Nichtbeachten der Gebrauchs-
anweisung.

Bitte wenden Sie sich an den Kundendienst von **aponorm®**
by microlife (siehe Vorwort).

11. Technische Daten

Betriebsbedingungen: 10 - 40 °C / 50 - 104 °F

Aufbewahrungsbedingungen:

-20 bis +55 °C / -4 bis +131 °F
maximal 15 - 90 % relative Luftfeuchtigkeit

Gewicht: 130 g (mit Batterien)

Größe: 80 x 70 x 70 mm

Messverfahren:

oszillometrisch, validiert nach dem Korotkoff-Verfahren:
Phase I systolisch, Phase V diastolisch

Messbereich:

20 - 280 mm Hg – Blutdruck
40 - 200 Schläge pro Minute – Puls

Anzeigebereich Manschettendruck: 0 - 299 mmHg

Messauflösung: 1 mmHg

Statische Genauigkeit: Druck innerhalb ± 3 mmHg

Pulsgenauigkeit: ± 5 % des Messwertes

Spannungsquelle: 2 x 1,5 V Alkaline-Batterien, AAA

Batterielebensdauer: ca. 320 Messungen (mit neuen Batterien)

IP Klasse: IP 20

Verweis auf geltende Normen:

EN 1060-1 /-3 /-4; IEC 60601-1-2 (EMC); IEC 60601-1-11

Durchschnittliche Lebensdauer:

Gerät: 5 Jahre oder 10000 Messungen; Zubehör: 2 Jahre

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der Richtlinie
für Medizinprodukte 93/42/EWG.

Technische Änderungen vorbehalten!

- ① ON/OFF Button
- ② Display
- ③ Battery Compartment
- ④ Cuff
- ⑤ M button (Memory)
- ⑥ Time Button

Display

- ⑦ Systolic Value
- ⑧ Diastolic Value
- ⑨ Pulse
- ⑩ Date/Time
- ⑪ Traffic Light Display
- ⑫ Stored Value
- ⑬ Heart Arrhythmia Indicator
- ⑭ Pulse Rate
- ⑮ Battery Display

Dear Customer,

Your new **aponorm®** by microlife blood pressure monitor is a reliable medical instrument for taking measurements on the wrist. It is simple to use, accurate and comes highly recommended for blood pressure monitoring in your home. This instrument was developed in collaboration with physicians and clinical tests prove its measurement accuracy to be very high.

EN

Please read through these instructions carefully so that you understand all functions and safety information. We want you to be happy with your **aponorm®** by microlife product. If you have any questions, problems or want to order spare parts, please contact **aponorm®** by microlife-Customer Service. Your pharmacy will be able to give you the address of the **aponorm®** by microlife dealer in your country. Alternatively, visit the Internet at www.aponorm.de where you will find a wealth of invaluable information on our products.

Stay healthy – **aponorm®** by microlife!



Important! Please observe the information in this booklet in order to prevent damage to the blood pressure monitor and avoid error messages.



Protect from moisture



Read the instructions carefully before using this monitor.



Part of the type BF

Table of Contents

1. Important Facts about Blood Pressure and Self-Measurement	19	7. Battery Indicator and Battery change	25
How do I evaluate my blood pressure?		Batteries almost flat	25
2. Using the Instrument for the first Time	20	Batteries flat – replacement	25
Activating the fitted batteries		Which batteries and which procedure?	26
Setting the date and time	21	Using rechargeable batteries	26
3. Taking a Blood Pressure Measurement using this Instrument	21	8. Error Messages	27
4. Appearance of the Heart Arrhythmia Indicator for early Detection	22	9. Safety, Care, Accuracy Test and Disposal	28
		Safety and protection	28
5. Traffic Light Indication in the Display	23	Instrument care	29
		Cleaning the cuff	29
6. Data Memory	23	Accuracy test	29
Viewing the stored values	24	Disposal	29
How not to store a reading	24	10. Guarantee	30
Memory full	24		
Clear all values	24	11. Technical Specifications	31
		Guarantee Card (see Back Cover)	

1. Important Facts about Blood Pressure and Self-Measurement

- **Blood pressure** is the pressure of the blood flowing in the arteries generated by the pumping of the heart. Two values, the **systolic** (upper) value and the **diastolic** (lower) value, are always measured. The instrument also indicates the pulse rate (the number of times the heart beats in a minute).
- **Permanently high blood pressure values can damage your health and must be treated by your doctor!**
- Always discuss your values with your doctor and tell him/her if you have noticed anything unusual or feel unsure. **Never rely on single blood pressure readings.**
- **A number of factors can affect the accuracy of measurements taken on the wrist.** In some cases, the result may differ from the measurement taken on the upper arm. We therefore advise you to compare these values with those produced by the upper arm measurement and discuss them with your doctor.
- Enter your readings in the enclosed **blood pressure diary**. This will give your doctor a quick overview.
- There are many causes of excessively **high blood pressure values**. Your doctor will explain them in more detail and offer treatment where appropriate. Besides medication, the following factors can lower your blood pressure: relaxation techniques, weight loss and exercise.
- **Under no circumstances should you alter the dosages of any drugs prescribed by your doctor!**
- Depending on physical exertion and condition, your blood pressure is subject to wide fluctuations as the day progresses. **You should therefore take your measurements in the same quiet conditions and when you feel relaxed!** Take at least two measurements per day, one in the morning and one in the evening.
- It is quite normal for two measurements taken in quick succession to produce significantly **different results**.
- **Deviations** between measurements taken by your doctor or in the pharmacy and those taken at home are quite normal, as these situations are completely different.

- **Several measurements** provide a much clearer picture than just one single measurement.
- **Leave a small break** of at least 15 seconds between two measurements.
- If you are **pregnant**, you should monitor your blood pressure very closely as it can change drastically during this time!
- If you suffer from an **irregular heartbeat** (arrhythmia, see „Section 4.“), measurements taken with this instrument should only be evaluated after consultation with your doctor.
- **The pulse display is not suitable for checking the frequency of heart pacemakers!**

How do I evaluate my blood pressure?

Table for classifying blood pressure values in adults in accordance with the World Health Organisation (WHO) in 2003. Data in mmHg.

Range	Systolic	Diastolic	Recommendation
Blood pressure too low	<100	<60	Consult your doctor
1. Blood pressure optimum	100 - 120	60 - 80	Self-check
2. Blood pressure normal	120 - 130	80 - 85	Self-check
3. Blood pressure slightly high	130 - 139	85 - 89	Consult your doctor
4. Blood pressure too high	140 - 159	90 - 99	Seek medical advice
5. Blood pressure far too high	160 - 179	100 - 109	Seek medical advice
6. Blood pressure dangerously high	≥180	≥110	Urgently seek medical advice!

The higher value is the one that determines the evaluation.
Example: a readout value between **150/85** or **120/98** mmHg indicates „Blood pressure too high“.

2. Using the Instrument for the First Time

Activating the fitted batteries

Pull out the protective strip projecting from the battery compartment ③.

Setting the date and time

1. **After** the new batteries are fitted, the year number flashes in the display. You can set the year by pressing the M button ⑤. To confirm and then set the month, press the time button ⑥.
2. **You** can now set the month using the M button. Press the time button to confirm and then set the day.
3. **Please** follow the instructions above to set the day, hour and minutes.

4. **Once** you have set the minutes and pressed the time button, the date and time are set and the time is displayed.

5. **If** you want to change the date and time, press and hold the time button down for approx. 3 seconds until the year number starts to flash. Now you can enter the new values as described above.

3. Taking a Blood Pressure Measurement using this Instrument

Checklist for taking a reliable measurement

1. **Avoid** activity, eating or smoking immediately before the measurement.
2. **Sit** down for at least 5 minutes before the measurement – and relax.
3. **Always** take the measurement while in a sitting position on the left or right arm, depending on which arm higher values were measured.
4. **Remove** any items of clothing and your watch, for example, so that your wrist is free.
5. **Always** ensure the cuff is positioned correctly, as shown in the pictures appearing at the beginning of this booklet.
6. **Fit** the cuff comfortably but not too tight. The cuff will cover a wrist diameter of 13.5 to 21.5 cm (5.25 - 8.5 inches).
7. **Support** your arm in a relaxed position and ensure that the instrument is at the same height as your heart.

8. **Press** the ON/OFF button to start the measurement.
9. **The cuff** will now pump up automatically. A reduction of the pumping speed is a normal occurrence. Relax, do not move and do not tense your arm muscles until the measurement result is displayed. Breathe normally and do not talk.*
10. **During** the measurement, the heart symbol ⑭ flashes in the display every time a heartbeat is detected.
11. **The** result, comprising the systolic ⑦ and the diastolic ⑧ blood pressure and the pulse ⑨ is displayed and a longer beep is heard. Note also the explanations on further displays in this booklet.
12. **Remove** and switch off the monitor and enter the result in the enclosed blood pressure pass. (The monitor does switch off automatically after approx. 1 min.).

* You can stop the measurement at any time by pressing the ON/OFF button (e.g. if you feel uneasy or an unpleasant pressure sensation).

4. Appearance of the Heart Arrhythmia Indicator for early Detection

Symbol ⑯ indicates that certain pulse irregularities were detected during the measurement. In this case, the result may deviate from your normal blood pressure – please repeat the measurement. In most cases, this is no cause for concern. However, if the symbol appears on a regular basis (e.g. several times a week with measurements taken daily) we advise you to tell your doctor. Please show your doctor the following explanation:

Information for the doctor on frequent appearance of the Arrhythmia indicator

This instrument is an oscillometric blood pressure monitor that also analyses pulse frequency during measurement.
The instrument is clinically tested.

The arrhythmia symbol is displayed after the measurement if pulse irregularities occur during measurement. If the symbol appears more frequently (e.g. several times per week on

measurements performed daily) we recommend the patient to seek medical advice. The instrument does not replace a cardiac examination, but serves to detect pulse irregularities at an early stage.

EN

5. Traffic Light Indication in the Display

The bars on the left-hand edge of the traffic light display ⑮ show you the range within which the indicated blood pressure value lies. Depending on the height of the bar, the readout value is either within the normal (green), borderline (yellow) or danger (red) range. The classification corresponds to the 6 ranges in the Table as defined by the WHO, as described in „section 1“.

6. Data Memory

At the end of a measurement, this instrument automatically stores each result, including date and time.

Viewing the stored values

Press the M-button (5) briefly, when the instrument is switched off. The display first shows „M”, and then a value, e.g. „M17”. This means that there are 17 values in the memory. The instrument then switches to the last stored result.

Pressing the M button again displays the previous value. Pressing the M button repeatedly enables you to toggle between one stored value and another.

How not to store a reading

Press the ON/OFF button while the reading is being displayed. Keep the button pressed until „M” is flashing and then release it. Confirm by pressing the M button.

Memory full

☞ Pay attention that the maximum memory capacity of 30 is not exceeded. **When the memory is full, the old values are automatically overwritten with new ones.** Please show the values to a doctor or enter them in a blood pressure pass for evaluation before the memory capacity is reached and the values are overwritten and can no longer be retrieved.

Clear all values

If you are sure that you want to permanently remove all stored values, hold down the M button (the instrument must have been switched off beforehand) until „CL” appears and then release the button. To permanently clear the memory, press the M button while „CL” is flashing. Individual values cannot be cleared .

7. Battery Indicator and Battery change

Batteries almost flat

When the batteries are approximately 3/4 used the battery symbol ⑯ will flash as soon as the instrument is switched on (partly filled battery displayed). Although the instrument will continue to measure reliably, you should obtain replacement batteries.

Batteries flat – replacement

When the batteries are flat, the battery symbol ⑯ will flash as soon as the instrument is switched on (flat battery displayed). You cannot take any further measurements and must replace the batteries.

1. Open the battery compartment ③ by sliding the cover away in the direction of the arrow.
2. Replace the batteries – ensure correct polarity as shown by the symbols on the battery cover.
3. To set date and time, follow the procedure described in „section 2.“
 - The memory retains all values, although date and time must be reset – the year number therefore flashes automatically after the batteries have been replaced.

EN

Which batteries and which procedure?

- Please use 2 new, long-life 1.5 V, size AAA alkaline batteries.
Use only batteries of one brand at a time.
- Do not use batteries beyond their date of expiry.
- Remove batteries if the instrument is not going to be used for a prolonged period.

Using rechargeable batteries

- You can also operate this instrument using rechargeable batteries.
- Please use only NiMH type reusable batteries!
- The batteries must be removed and recharged if the battery symbol (battery flat) appears! They must not remain inside the instrument, as they may become damaged (total discharge as a result of low use of the instrument, even when switched off).
- Always remove the rechargeable batteries if you do not intend to use the instrument for a week or more!
- The batteries cannot be charged in the blood pressure monitor!
Recharge these batteries in an external charger and observe the information regarding charging, care and durability!

8. Error Messages

If an error occurs during the measurement, the measurement is interrupted and an error message, e.g. „ERR 3“ is displayed.

Error	Designation	Potential cause and remedy
„ERR 1“	Signal too weak	The pulse signals on the cuff are too weak. Re-position the cuff and repeat the measurement.*
„ERR 2“	Error signal	During the measurement, error signals were detected by the cuff, caused for instance by movement or muscle tension. Repeat the measurement, keeping your arm still.
„ERR 3“	No pressure in the cuff	An adequate pressure cannot be generated in the cuff. A leak may have occurred. Check that the cuff is correctly connected and is not too loose. Replace the batteries if necessary. Repeat the measurement.
„ERR 5“	Abnormal result	The measuring signals are inaccurate and no result can therefore be displayed. Read through the checklist for performing reliable measurements and then repeat the measurement.*

Error	Designation	Potential cause and remedy
„HI“	Pulse or cuff pressure too high	The pressure in the cuff is too high (over 300 mmHg) OR the pulse is too high (over 200 beats per minute). Relax for 5 minutes and repeat the measurement.*
„LO“	Pulse too low	The pulse is too low (less than 40 beats per minute). Repeat the measurement.*

* Please consult your doctor if this or any other problem occurs repeatedly.

If you think the results are unusual, please read through the information in „section 1.“ carefully.

9. Safety, Care, Accuracy Test and Disposal

Safety and protection



This instrument may be used only for the purpose described in this booklet. The manufacturer cannot be held liable for damage caused by incorrect application

- **This** instrument comprises sensitive components and must be treated with caution. Observe the storage and operating conditions described in the „Technical specifications“ section!

- **Protect** it from:

- water and moisture
- extreme temperatures
- impact and dropping
- contamination and dust
- direct sunlight
- heat and cold

- The cuffs are sensitive and must be handled with care.
- Only pump up the cuff when fitted.
- Do not use this device close to strong electromagnetic fields such as mobile telephones or radio installations, as they can impair its function. We recommend observing a minimum distance of 1 metre. If you cannot maintain the minimum distance please check the proper function of the device before use.
- Do not use the instrument if you think it is damaged or if you notice anything unusual.
- Never open the instrument.
- If the instrument is not going to be used for a prolonged period the batteries should be removed.
- Read the further safety instructions in the individual sections of this booklet.



Ensure that children do not use the instrument unsupervised; some parts are small enough to be swallowed. Be aware of the risk of strangulation in case this device is fitted with cables or tubes.

Instrument care

Clean the instrument only with a soft, dry cloth.

Cleaning the cuff

Carefully remove any marks on the cuff with a damp cloth and mild detergent.

Accuracy test

We recommend this instrument is tested for accuracy every 2 years or after mechanical impact (e.g. being dropped). Please contact the **aponorm®** by microlife service to arrange the test (see foreword).

Disposal

Batteries and electronic instruments must be disposed of in accordance with the locally applicable regulations, not as domestic waste.



10. Guarantee

This instrument is covered by a **5 year guarantee** from the date of purchase. The guarantee is valid only on presentation of the guarantee card completed by the dealer (see back) confirming date of purchase or the till receipt.

- The guarantee covers both instrument and cuff. Batteries are not included.
- Opening or altering the instrument invalidates the guarantee.
- The guarantee does not cover damage caused by improper handling, discharged batteries, accidents or failure to observe the operating instructions.

Please contact the **aponorm®** by microlife service (see foreword).

11. Technical Specifications

Operating conditions: 10 - 40 °C / 50 - 104 °F

Storage conditions:

-20 - +55 °C / -4 - +131 °F

15 - 90% relative maximum humidity

Weight: 130 g (including batteries)

Dimensions: 80 x 70 x 70 mm

Measuring procedure:

oscillometric, corresponding to Korotkoff method:
phase I systolic, phase V diastolic

Measurement range:

20 - 280 mmHg – blood pressure

40 - 200 beats per minute – pulse

Cuff pressure display range: 0 - 299 mmHg

Resolution: 1 mmHg

Static accuracy: pressure within \pm 3 mmHg

Pulse accuracy: \pm 5 % of the readout value

Voltage source: 2 x 1.5 V Alkaline-Batteries; size AAA

Battery life: approx. 320 measurements (new batteries)

IP class: IP 20

Reference to standards:

EN 1060-1 /-3 /-4; IEC 60601-1-2 (EMC); IEC 60601-1-11

Expected service life:

Device: 5 years or 10,000 measurements; accessories: 2 years

EN

This device complies with the requirements of the Medical
Device Directive 93/42/EEC.

Technical alterations reserved.

- ① Interrupteur Marche/Arrêt
- ② Écran
- ③ Logement des piles
- ④ Manchette
- ⑤ Bouton M (mémoire)
- ⑥ Bouton Heure

Ecran

- ⑦ Valeur systolique
- ⑧ Valeur diastolique
- ⑨ Pouls
- ⑩ Date/Heure
- ⑪ Affichage lumineux
- ⑫ Valeur mémorisée
- ⑬ Affichage de l'arythmie
- ⑭ Pouls
- ⑮ Indicateur des piles

Cher client,

Votre nouvel appareil de mesure de tension artérielle **aponorm® by microlife** est un appareil médical fiable de mesure au poignet. Il est très simple à utiliser et parfaitement adapté à la mesure précise de la tension artérielle à la maison. Cet appareil a été développé avec des médecins et sa précision de mesure a été testée en clinique. Veuillez lire l'intégralité de cette notice afin de prendre connaissance de toutes les fonctions et consignes de sécurité. Nous vous souhaitons entière satisfaction lors de l'utilisation de votre appareil **aponorm® by microlife**. Veuillez consulter **aponorm® by microlife** en cas de questions, problèmes ou besoin de pièces de rechange. Votre pharmacien vous indiquera l'adresse du représentant **aponorm® by microlife** de votre pays. Vous trouverez également de précieuses informations sur nos produits sur le site Internet www.aponorm.de.

Nous vous souhaitons une bonne santé !
aponorm® by microlife



Attention ! Ces consignes doivent être respectées afin d'empêcher toute dégradation de l'appareil et tout message d'erreur.



Partie appliquée du Type BF



Protéger de l'humidité



Avant d'utiliser l'appareil, lisez attentivement toute la notice d'utilisation.

Sommaire

1. Informations importantes sur la tension artérielle et la mesure à la maison	35	7. Indicateur de piles et remplacement des piles	41
Comment évaluer ma tension artérielle ?	36	Piles presque vides	41
2. Première mise en service de l'appareil	37	Piles vides, remplacement des piles	41
Activation des piles insérées	37	Quelles piles utiliser, indications particulières ?	42
Réglage de la date et de l'heure	37	Utilisation de piles rechargeables (accus)	42
3. Mesure de la tension artérielle avec l'appareil	38	8. Messages d'erreur	43
4. Affichage de la détection précoce de l'arythmie cardiaque	39	9. Sécurité, entretien, contrôle de la précision et élimination	44
5. Affichage lumineux à l'écran	39	Sécurité et protection	44
6. Mémoire des valeurs de mesure	40	Entretien de l'appareil	45
Affichage des valeurs mémorisées	40	Nettoyage de la manchette	45
Ne pas enregistrer un résultat de mesure	40	Contrôle de la précision	45
Mémoire pleine	40	Élimination	45
Effacer toutes les valeurs	40	10. Garantie	46
		11. Caractéristiques techniques	47
		Carte de garantie (voir au dos)	

1. Informations importantes sur la tension artérielle et la mesure à la maison

- **La tension artérielle** est la pression, générée par l'action de pompage du cœur, du sang coulant dans les vaisseaux sanguins. Elle est toujours mesurée à l'aide de deux valeurs, la valeur **systolique** (la plus haute) et la valeur **diastolique** (la plus basse). L'appareil affiche également le pouls (le nombre de battements du cœur par minute).
- **Une tension artérielle trop élevée en continu peut provoquer des problèmes de santé et doit donc être traitée médicalement.**
- Parlez toujours des valeurs mesurées avec votre médecin, en particulier si elles vous paraissent anormales ou en cas de doute. **Ne vous fiez jamais uniquement à la tension artérielle.**
- **Différents facteurs peuvent influencer la précision de la mesure de la tension artérielle au poignet.** Les valeurs mesurées au poignet peuvent parfois être différentes de celles mesurées au bras. Nous vous conseillons donc de prendre en compte également les valeurs mesurées au bras et d'en parler à votre médecin.
- Inscrivez les valeurs mesurées dans le **Carnet de tension artérielle** joint. Ce carnet donnera à votre médecin une vue d'ensemble rapide.
- **Des valeurs de tension artérielle trop élevées** peuvent avoir différentes origines. Votre médecin saura vous informer et vous traiter, le cas échéant. Des médicaments, mais également le repos, la perte de poids et les activités sportives peuvent faire baisser votre tension artérielle.
- **Ne modifiez jamais de vous même les doses médicamenteuses prescrites par votre médecin.**
- La tension artérielle connaît de fortes variations au cours de la journée, en fonction de vos efforts et de votre bien-être général. **Effectuez donc toujours les mesures dans les mêmes conditions, au calme et lorsque vous êtes reposé.** Mesurez votre tension au moins deux fois par jour, le matin et le soir.
- Des **différences significatives** entre deux mesures consécutives sont normales.

- **Des écarts** entre les mesures effectuées chez le médecin et à la pharmacie sont normales, les conditions étant différentes à la mesure.
- **Plusieurs mesures** sont donc plus claires qu'une seule mesure.
- Effectuez une **petite pause** d'au moins 15 secondes entre deux mesures.
- Vérifiez, pendant la **grossesse** votre tension très régulièrement, car elle peut alors varier de manière significative.
- N'évaluez, en cas de **problèmes de rythme cardiaque** importants (arythmie, voir « Chapitre 4 »), les mesures effectuées avec l'appareil, qu'après en avoir parlé à votre médecin.
- **L'affichage du pouls n'est pas adapté au contrôle de la fréquence d'un stimulateur cardiaque !**

Comment évaluer ma tension artérielle ?

Tableau de répartition des valeurs de tension artérielle suivant la détermination de l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) de 2003. Indications en mmHg.

Plage	Systolique	Diastolique	Recommandation
Tension trop faible	<100	<60	Veuillez consulter votre médecin
1. Tension idéale	100 - 120	60 - 80	Mesure de la tension effectuée par vos soins
2. Tension normale	120 - 130	80 - 85	Mesure de la tension effectuée par vos soins
3. Tension légèrement élevée	130 - 139	85 - 89	Veuillez consulter votre médecin
4. Tension trop élevée	140 - 159	90 - 99	Contrôle médical
5. Tension beaucoup trop élevée	160 - 179	100 - 109	Contrôle médical
6. Tension anormalement élevée	≥180	≥110	Contrôle médical impératif !

2. Première mise en service de l'appareil

Activation des piles insérées

Retirez la bande protectrice du logement des piles ③.

Réglage de la date et de l'heure

1. **Après** l'insertion de piles neuves, l'année clignote à l'écran. Appuyez sur le bouton M ⑤ pour régler l'année. Appuyez sur le bouton Heure ⑥ pour valider l'année et régler le mois.
2. **Appuyez** sur le bouton M pour régler le mois. Appuyez sur le bouton Heure ⑥ pour valider le mois et régler le jour.
3. **Réglez** le jour, l'heure et les minutes comme indiqué ci-dessus.

4. **Appuyez**, après avoir réglé les minutes, sur le bouton Heure, la date et l'heure sont alors réglées, l'heure est affichée à l'écran.

5. **Pour** modifier la date et l'heure, maintenez le bouton Heure appuyé pendant env. 3 secondes, jusqu'à ce que l'année clignote. Vous pouvez alors saisir les nouvelles valeurs comme indiqué ci-dessus.

FR

3. Mesure de la tension artérielle avec l'appareil

Liste de contrôle pour une mesure fiable

1. **Évitez** de faire des efforts, de manger et de fumer peu avant de mesurer votre tension artérielle.
2. **Asseyez-vous**, avant la mesure, au moins 5 minutes au calme.
3. **Asseyez-vous** et prenez votre tension au bras gauche ou au bras droit – au bras où les valeurs de tension les plus hautes ont été mesurées.
4. **Remontez** votre manche et retirez votre montre. Votre poignet doit être dégagé.
5. **Veillez** à bien positionner la manchette, comme illustré sur les schémas au début de cette notice.
6. **Serrez** la manchette mais pas trop fort. La manchette est conçue pour des diamètres de poignet de 13,5 à 21,5 cm.
7. **Posez** votre bras au repos et assurez-vous que l'**appareil soit à la hauteur du cœur**.

8. **Démarrez** la mesure en appuyant sur l'interrupteur Marche/Arrêt.
9. **La manche** se gonfle automatiquement. Une réduction de la vitesse de gonflement est tout à fait normale. Détendez-vous, ne bougez pas et ne bandez pas les muscles de votre bras jusqu'à l'affichage du résultat. Respirez normalement et ne parlez pas.*
10. **Pendant** la mesure, le symbole de cœur ⑭ clignote à l'écran à chaque battement de cœur mesuré.
11. **Le résultat** est affiché sous la forme de tension artérielle systolique ⑦ et diastolique ⑧ et du pouls ⑨, un signal sonore prolongé retentit. Veuillez consulter également les explications des affichages à l'écran comprises dans cette notice.
12. **Saisissez** le résultat dans le carnet de tension artérielle fourni et éteignez l'appareil (arrêt automatique après env. 1 minute).

* Vous pouvez interrompre la mesure à tout moment en appuyant sur l'interrupteur Marche/Arrêt (en cas de malaise ou de pression désagréable de la manchette, p.ex.).

4. Affichage de la détection précoce de l'arythmie cardiaque

En cas d'affichage du symbole ⑯, des irrégularités ont été constatées pendant la mesure du pouls. Le résultat peut alors être différent de celui de votre tension artérielle habituelle au repos, veuillez répéter la mesure. Il n'y a, en général, aucune raison de vous inquiéter. Si ce symbole apparaît plus souvent (plusieurs fois par semaine lors de mesures quotidiennes, p.ex.), nous vous conseillons de consulter votre médecin. Montrez-lui alors l'explication suivante:

Informations à transmettre à votre médecin en cas d'affichage fréquent de l'indicateur d'arythmie

Cet appareil mesure la tension artérielle par oscillométrie et analyse la fréquence du pouls en parallèle à la mesure. Cet appareil a été testé cliniquement.

En cas d'apparition d'irrégularités du pouls pendant la mesure, le symbole de l'arythmie est affiché à l'issue de la mesure. Si ce symbole apparaît fréquemment (plusieurs fois par semaine lors

lors de mesures quotidiennes, p.ex.), nous conseillons au patient de se soumettre à un examen médical approfondi. L'appareil ne saurait remplacer un examen cardiologique, il sert cependant à la détection précoce d'irrégularités du rythme cardiaque.

FR

5. Affichage lumineux à l'écran

Les barres à gauche de l'affichage lumineux ⑪ affichent la plage dans laquelle se situent vos mesures de tension artérielle. En fonction de la hauteur de ces barres, la valeur de mesure peut se trouver dans la plage normale (verte), limite (jaune) ou dangereuse (rouge). Cette répartition correspond aux 6 plages du tableau de détermination de l'OMS (voir « Chapitre 1 »).

6. Mémoire des valeurs de mesure

L'appareil mémorise, après chaque mesure, automatiquement le résultat ainsi que la date et l'heure.

Affichage des valeurs mémorisées

Appuyez, appareil à l'arrêt, brièvement sur le bouton M ⑤.

L'écran affiche d'abord « **M** », puis un nombre, comme, p.ex., « **M17** ». Ceci signifie que la mémoire contient 17 valeurs. L'écran affiche alors le dernier résultat de mesure mémorisé.

En appuyant à nouveau sur le bouton M, le résultat précédent est affiché. Vous pouvez ainsi, en appuyant à plusieurs reprises sur le bouton M, afficher les différentes valeurs mesurées.

Ne pas enregistrer un résultat de mesure

Appuyez sur l'interrupteur Marche/Arrêt, juste après la mesure, pendant l'affichage du résultat. Maintenez l'interrupteur appuyé jusqu'à ce que le « **M** » clignote, puis relâchez l'interrupteur.

Validez en appuyant sur le bouton M.

Mémoire pleine

☞ Attention, la mémoire ne peut contenir que 30 valeurs de mesure. **Une fois la mémoire pleine, les valeurs les plus anciennes sont écrasées automatiquement.**

Veuillez montrer les résultats des mesures à votre médecin ou saisissez les dans un carnet de tension artérielle pour évaluation avant que la mémoire ne soit pleine et les valeurs ne soient écrasées et que vous ne puissiez plus les consulter.

Effacer toutes les valeurs

Si vous êtes sûr de vouloir effacer définitivement toutes les valeurs mémorisées, appuyez sur le bouton M jusqu'à l'affichage à l'écran de « **CL** » (l'appareil doit être à l'arrêt), puis relâchez le bouton.

Pour effacer définitivement la mémoire, appuyez sur le bouton M pendant que « **CL** » clignote. Vous ne pouvez pas effacer de valeurs individuelles.

7. Indicateur de piles et remplacement des piles

Piles presque vides

Lorsque les piles ne possèdent plus qu'un quart de leur charge maximale, le symbole de piles ⑯ (piles partiellement déchargées) clignote dès l'allumage de l'appareil. Vous pouvez continuer à utiliser l'appareil normalement, la précision de mesure n'est pas remise en cause, mais vous devez vous procurer de nouvelles piles.

Piles vides - Remplacement des piles

Lorsque les piles sont déchargées, le symbole de piles ⑯ (piles vides) clignote dès l'allumage de l'appareil. Vous ne pouvez plus effectuer de mesure et devez insérer des piles neuves.

1. Pour ouvrir le logement des piles ③, faites glisser le couvercle dans le sens de la flèche.
2. Remplacez les piles. Attention, insérez les piles dans le bon sens affiché sur le couvercle du logement des piles.
3. Réglez la date et l'heure comme indiqué au « Chapitre 2 ».
 - Toutes les valeurs mémorisées restent en mémoire, mais vous devez régler à nouveau la date et l'heure. Après le remplacement des piles, l'année clignote automatiquement.

Quelles piles utiliser, indications particulières ?

- Utilisez 2 nouvelles piles alcalines de 1,5 V, taille AAA. Les piles doivent toutes être de la même marque.
- N'utilisez jamais de piles dont la date de péremption est dépassée.
- Sortez les piles si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une durée prolongée.

Utilisation de piles rechargeables (accus)

- Vous pouvez également équiper l'appareil de piles rechargeables.
- Utilisez exclusivement des piles rechargeables NiMH !
- Lorsque le symbole des piles (piles vides) est affiché, vous devez sortir les piles et les recharger ! Si elles restent dans l'appareil, elles peuvent s'abîmer (décharge complète due à une faible consommation électrique de l'appareil à l'arrêt).
- Sortez impérativement les piles rechargeables de l'appareil en cas de non utilisation dépassant une semaine !
- Les piles NE peuvent PAS rester dans l'appareil pendant leur recharge ! Recharger les piles dans un chargeur externe en respectant ses indications de charge, de manipulation et de péremption !

8. Messages d'erreur

En cas d'erreur au cours d'une mesure, la mesure est interrompue et un message d'erreur est affiché, comme « **ERR 3** », p.ex.

Erreur	Désignation	Raison possible et élimination
« ERR 1 »	Signal trop faible	Les signaux de pouls mesurés par la manchette sont trop faibles. Repositionnez la manchette et répétez la mesure.*
« ERR 2 »	Signal d'erreur	Des signaux d'erreur ont été constatés sur la manchette pendant la mesure, à cause de mouvements ou de contractions de muscles, p.ex. Répétez la mesure et veillez à maintenir le bras au calme.
« ERR 3 »	Manque de pression sur la manchette	La manchette ne peut pas obtenir de pression suffisante. La manchette est peut-être endommagée et l'air en sort. Vérifiez le bon raccordement et le serrage correct de la manchette. Remplacer les piles, le cas échéant. Puis, répétez la mesure.

Erreur	Désignation	Raison possible et élimination
« ERR 5 »	Résultat anormal	Les signaux de mesure sont imprécis et le résultat ne peut pas être affiché. Vérifiez la liste de contrôle pour une mesure fiable et répétez la mesure.*
« HI »	Pouls ou pression de la manchette trop élevée	La pression de la manchette est trop élevée (plus de 300 mmHg) OU votre pouls est trop élevé (plus de 200 battements par minute). Relaxez-vous 5 minutes puis répétez la mesure.*
« LO »	Pouls trop faible	Votre pouls est trop faible (moins de 40 battements par minute). Répétez la mesure.*

* Veuillez consulter votre médecin en cas de répétition de ce problème ou d'apparition de nouveaux problèmes.

Si les résultats vous paraissent anormaux, veuillez lire attentivement les instructions au « Chapitre 1 ».

9. Sécurité, entretien, contrôle de la précision et élimination

Sécurité et protection



Utilisez cet appareil exclusivement pour l'usage décrit dans cette notice. Le fabricant ne saurait être tenu responsable de dommages consécutifs à une utilisation non conforme.

- **Cet** appareil contient des composants sensibles. Veuillez manipuler l'appareil avec précaution. Respectez les conditions d'entreposage et de fonctionnement décrites au chapitre « Caractéristiques techniques » !
- **Veuillez** tenir l'appareil à l'abri des éléments suivants:
 - eau et humidité
 - températures extrêmes
 - chocs et chutes
 - salissures et poussière
 - rayonnement intense du soleil
 - chaleur et froid
- La manchette est fragile et doit être manipulée avec précaution.

- Ne gonflez la manchette qu'une fois posée au poignet.
- La fonction de cet appareil peut être restreinte en raison de champs électromagnétiques, comme par ex. les téléphones portables ou les installations radio. Nous recommandons un écart minimum de 1 m. Si vous ne pouvez pas respecter l'écart minimum, vérifiez le fonctionnement correct de l'appareil avant de l'utiliser.
- N'utilisez pas l'appareil si vous constatez un défaut ou une condition inhabituelle.
- N'ouvrez jamais l'appareil.
- Sortez les piles si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une durée prolongée.
- Respectez les autres consignes de sécurité évoquées aux différents chapitres de cette notice.



Attention, les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil ; il contient des petites pièces susceptibles d'être avalées par les enfants. Possible risque d'étranglement dans le cas où l'appareil est fourni avec des câbles ou des tuyaux.

Entretien de l'appareil

Nettoyez l'appareil exclusivement à l'aide d'un chiffon doux et sec.

Nettoyage de la manchette

Enlevez avec précaution les tâches sur la manchette à l'aide d'un chiffon humide et d'un savon doux.

Contrôle de la précision

Nous vous recommandons de faire vérifier, tous les 2 ans ou après de fortes sollicitations mécaniques, la précision de l'appareil (en cas de chute de l'appareil au sol, p.ex.). Veuillez, pour ce faire, vous adresser au service après-vente de **aponorm® by microlife** (voir le préambule).

Elimination

Les piles et les appareils ménagers ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés suivant les réglementations en vigueur.



10. Garantie

Cet appareil est **garanti 5 ans** à partir de la date d'achat. La garantie est valable exclusivement sur présentation d'une carte de garantie (voir au dos) remplie par le vendeur portant la date de l'achat ou du ticket de caisse.

- La garantie couvre l'appareil et la manchette. La garantie ne couvre pas les piles.
- La garantie est nulle en cas d'ouverture ou de modifications de l'appareil.
- La garantie ne couvre pas les dommages consécutifs à une utilisation non conforme, à des piles déchargées, à des accidents ou au non-respect de la notice d'utilisation.

Veuillez vous adresser au service après-vente de **aponorm® by microlife** (voir préambule).

11. Caractéristiques techniques

Conditions de service : 10 - 40 °C / 50 - 104 °F

Conditions de stockage :

-20 - +55 °C / -4 - +131 °F

Humidité relative de l'air de 15 - 90%

Poids : 130 g (avec les piles)

Dimensions : 80 x 70 x 70 mm

Procédure de mesure :

Oscillométrique, validée suivant le protocole de Korotkoff :
phase I systolique, phase V diastolique

Plage de mesure :

20 - 280 mm Hg - tension artérielle

40 - 200 battements par minute - pouls

Plage d'affichage de la pression de la manchette :

0 - 299 mmHg

Définition de mesure : 1 mmHg

Précision statique : Pression \pm 3 mmHg

Précision du pouls : \pm 5 % de la valeur de mesure

Source de tension : 2 piles alcalines 1,5 V taille, AAA

Duree de vie de la batterie :

env. 320 mesures (avec de nouvelles piles)

Classe IP : IP20

Renvoi aux normes :

EN 1060-1 /-3 /-4; IEC 60601-1;
IEC 60601-1-2 (CEM); IEC 60601-1-11

Duree de vie moyenne :

Appareil : 5 ans ou 10000 mesures

Accessoires : 2 ans

Cet appareil est conforme aux exigences de la direction relative aux appareils medicaux 93/42/CEE.

Sous reserve de modifications techniques!

- ① Кнопка вкл./выкл.
- ② Дисплей
- ③ Отделение батареи
- ④ Манжета
- ⑤ Кнопка M (память)
- ⑥ Кнопка - часы

Дисплей

- ⑦ Систолическое значение
- ⑧ Диастолическое значение
- ⑨ Пульс
- ⑩ Дата/время
- ⑪ Светофорный индикатор
- ⑫ Хранимая информация
- ⑬ Показание по аритмии
- ⑭ Пульс
- ⑮ Показание батареи

Уважаемый покупатель,

Ваш новый прибор для измерения кровяного давления **aponorm® by microlife** является надёжным медицинским прибором для измерений на запястье. Он лёгкий в обслуживании и предназначен для точного контроля кровяного давления дома. Этот прибор был разработан в сотрудничестве с врачами и его высокая точность измерения проверена клиническим способом.

Пожалуйста, полностью прочитайте эту инструкцию по эксплуатации для того, чтобы вы знали все функции и указания по безопасности. Мы хотим, чтобы вы остались довольны своим прибором **aponorm® by microlife**. Обращайтесь с вопросами, проблемами или потребностью в запчастях в любое время в службу обслуживания клиентов **aponorm® by microlife**. Ваш фармацевт может сообщить вам адрес представительства **aponorm® by microlife** в вашем регионе.

Множество полезной информации о нашей продукции вы можете найти в интернете на сайте www.aponorm.de.

Мы желаем вам всего хорошего для вашего здоровья!
aponorm® by microlife

RU



Внимание! Во избежание повреждения прибора или получения сообщений об ошибках соблюдайте указания, приведенные в данном руководстве по эксплуатации тонометра.



Не допускайте попадания в прибор влаги



Просим Вас перед применением прибора внимательно прочитать данное руководство по эксплуатации тонометра.



Класс защиты BF

Оглавление

1. Важная информация по кровяному давлению и самостоятельному измерению	51	Какие батареи, на что обратить внимание?	58
Как мне оценить своё кровяное давление?	52	Использование перезаряжаемых батарей (аккумуляторов)	58
2. Первое введение в эксплуатацию прибора		8. Сигналы ошибки	59
Пуск батареи	53		
Настройка даты и времени	53		
3. Измерение кровяного давления этим прибором	54	9. Безопасность, уход, проверка точности и утилизация	
4. Показание раннего распознавания сердечной аритмии	55	Безопасность и защита	60
5. Светофорный индикатор на дисплее	55	Уход за прибором	61
6. Память показаний измерения		Чистка манжеты	61
Показания сохранённых значений	56	Проверка точности	61
Не сохранять результат измерения	56	Утилизация	61
Память заполнена	56		
Удаление всех показателей	56		
10. Гарантия			62
7. Показания батареи и замена батареи		11. Технические данные	63
Батарея скоро разряжена	57	Гарантийный лист (см. на обратной стороне)	
Батарея разряжена, замена батареи	57		

1. Важная информация по кровяному давлению и самостояльному измерению

- **Кровяное давление** это давление крови, которая течёт по кровяным сосудам, перекачиваемая сердцем. Всегда измеряются две величины, **систолическое** (верхнее) значение и **диастолическое** (нижнее) значение. Кроме того прибор показывает пульс (как часто сердце бьётся в минуту).
- **Долгое время повышенные показатели кровяного давления могут привести к вреду для здоровья и поэтому должны подлежать лечению.**
- Всегда обсуждайте ваши показания с врачом, в особенности если вы наблюдаете необычные показания или чувствуете неуверенность. **Никогда не полагайтесь исключительно на показания измерения кровяного давления.**
- **Многие факторы могут влиять на точность измерения кровяного давления на запястье.** Может случиться так, что показания измерений отклоняются от показаний измерений на плече. Поэтому мы рекомендуем вам обращать внимание кроме этих показателей, также на показатели на плече и обсуждать их с врачом.
- Вносите ваши показатели в приложенный **паспорт кровяного давления**. Таким образом ваш врач сможет быстро выяснить ситуацию.
- **Завышенные показатели кровяного давления** могут зависеть от различных причин. Ваш врач сможет более точно проинформировать вас про это и, соответственно, при потребности лечить вас. Кроме медикаментов понизить уровень кровяного давления могут например также расслабление, снижение веса или спорт.
- **Ни в коем случае сами не изменяйте приписанные врачом дозировки лекарств.**
- Кровяное давление на протяжении дня подлежит сильным колебаниям, в зависимости от напряжения и общего самочувствия. **Поэтому ежедневно измеряйте при тех же условиях, в спокойствии и когда вы расслаблены.** Измеряйте по меньшей мере два раза в день, утром и вечером.
- Это нормально, когда при подряд проведённых в короткий промежуток времени измерениях **проявляется ощутимая разница**.

RU

- **Отклонения** от измерений врачом или в аптеке и дома являются нормальным, так как вы находитесь в совершенно разной обстановке.
- **Несколько измерений** также предоставляет более чёткую картину чем одно измерение.
- Делайте между двумя измерениями **маленькую паузу** приблизительно 15 секунд.
- Во время **беременности** вы должны контролировать ваше кровяное давление очень точно, так как оно может быть сильно изменено.
- При сильных **нарушениях ритма сердца** (аритмия, смотрите «Глава 4») измерения этим прибором должны оцениваться лишь после обсуждения с врачом.
- **Показания пульса не подходят для контроля частоты кардиостимуляторов!**

Как мне оценить своё кровяное давление?

Таблица по разделению показателей кровяного давления взрослых согласно положения Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) от 2003 года. Данные в мм рт.ст.

Область	Систолическое	Диастолическое	Рекомендации
Слишком низкое кровяное давление	<100	<60	Обратитесь к своему врачу
1. Оптимальное кровяное давление	100 - 120	60 - 80	Собственное измерение кровяного давления
2. Нормальное кровяное давление	120 - 130	80 - 85	Собственное измерение кровяного давления
3. Немного повышенное кровяное давление	130 - 139	85 - 89	Обратитесь к своему врачу
4. Слишком высокое кровяное давление	140 - 159	90 - 99	Контроль у врача
5. Значительно повышенное кровяное давление	160 - 179	100 - 109	Контроль у врача
6. Очень высокое кровяное давление	≥180	≥110	Срочно необходим врачебный контроль!

Для оценки решающим является всегда высший показатель. Пример: При измеренном значении от **150/85** до **120/98** мм рт.ст. имеет место «Очень высокое давление».

2. Первое введение в эксплуатацию прибора

Активация батарей

Вытяните защитную ленту, выступающую из отсека для батарей (3).

Настройка даты и времени

1. **Когда** новые батарейки вставлены, на дисплее загорается число года. Нажатием кнопки M (5) вы можете настроить год. Нажмите кнопку показания часов (6), чтобы подтвердить число года и после этого настроить месяц.
2. **Нажатием клавиши M** вы теперь можете настроить месяц. Нажмите кнопку показания часов для того, чтобы подтвердить месяц и после этого настроить день.
3. **Пожалуйста** поставьте день, часы и минуты так, как описано выше.

4. **Когда** вы настроили минуты и нажали клавишу показания времени, дата и время настроены и время будет показываться на дисплее.

5. **Если** вы хотите поменять дату и показания времени, держите пожалуйста нажатой кнопку показания времени около 3 секунд пока не высветится число года. Теперь вы можете задавать новые величины как описано выше.

3. Измерение кровяного давления этим прибором

Перечень операций для надёжного измерения

1. **Незадолго до измерения** кровяного давления избегайте напряжения, пищи и курения.
2. **Посидите** расслабленно по меньшей мере 5 минут до проведения измерения.
3. **Всегда проведите** измерения сидя на левой руке или правой руке в зависимости от того, где результаты по-выше.
4. **Закатите** рукава и снимите часы. Запястье должно быть свободным.
5. **Обязательно** обращайте внимание на правильное наложение манжета, как это показано на рисунках в начале этой инструкции по эксплуатации.
6. **Наденьте** манжету узко, но не тugo. Манжета подходит для запястий с диаметром от 13,5 до 21,5 мм.
7. **Положите** расслабленно руку и следите за тем, чтобы прибор находился на уровне сердца.
8. **Начните** измерение посредством нажатия на кнопку вкл./выкл.
9. **Теперь манжета** автоматически накачивается. При этом уменьшение скорости накачивания является нормальным. Расслабьтесь, не двигайтесь и не напрягайте мускулы руки пока не будет показан результат.*
10. Во время измерения на дисплее будет загораться символ сердца **(14)** при каждом измеренном ударе сердца.
11. **Будет показан** результат, состоящий из систолического **(7)** и диастолического **(8)** кровяного давления и пульса **(9)**, и раздастся длинный сигнал. Обращайте внимание также на разъяснения по показаниям на дисплее в этой инструкции по эксплуатации.
12. **Внесите** результат в приложенный паспорт кровяного давления и выключите прибор (автоматическое отключение после приблизительно 1 мин.).

* Вы можете прекратить измерение в любое время посредством нажатия на кнопку вкл./выкл. (например при плохом самочувствии или неприятного давления манжеты).

4. Показание раннего распознавания сердечной аритмии

Когда появится символ ⑯, во время измерения была установлена неравномерность пульса. Результат может при этом отклоняться от вашего нормального кровяного давления в состоянии покоя, поэтому повторите пожалуйста измерение. Это как правило не повод для беспокойства. Если символ всё же будет появляться чаще (например при ежедневных измерениях несколько раз в неделю), мы рекомендуем вам сообщить это вашему врачу. Покажите ему пожалуйста при этом следующее объяснение:

Информация для врача при частых показаниях индикатора аритмии

Этот прибор является осциллометрическим прибором измерения кровяного давления, который анализирует как дополнительная опция частоту пульса во время измерения. Прибор прошел клинические испытания.

Если во время измерений появляются неравномерности пульса, после измерения появляется значок аритмии.

Если символ всё же будет появляться чаще (например при ежедневных измерениях несколько раз в неделю), мы рекомендуем пациентам для безопасности получить более точную консультацию врача. Прибор не заменяет кардиологического исследования, но служит для раннего распознания неравномерности пульса.

5. Светофорный индикатор на дисплее

Диаграммы на левой стороне светофорного индикатора ⑪ показывают, в какой области лежит измеренное значение кровяного давления. В зависимости от величины диаграммы, измеренное значение находится в нормальной (зелёной) области, в пограничной области (жёлтой) или является уже опасно (красный). Это разделение соответствует 6 областям в таблице согласно определению ВОЗ (смотрите «Глава 1»).

6. Память показаний измерения

Этот прибор автоматически сохраняет в конце измерения каждый результат с датой и показанием времени.

Показатель сохранённых измеренных значений

Нажмите на кнопку M (5), когда прибор выключен. На дисплее появится на короткое время «**M**», потом число, например «**M17**». Это означает, что 17 величин находятся в памяти. После этого происходит переключение к последнему сохранённому результату.

Ещё одно нажатие кнопки M показывает предыдущий показатель. При повторяющем нажатии на кнопку M вы можете, таким образом, по очереди далее кликать от одной до другой величины памяти.

Не сохранять результат измерения

Сразу после измерения нажмите клавишу вкл./выкл., в то время как будет показываться результат. Держите кнопку нажатой до тех пор, пока загорится «**M**», а после этого отпустите её. Подтвердите нажатием кнопки M.

Память заполнена

☞ Пожалуйста обращайте внимание, чтобы память вмещала только 30 измеренных показателей. **Когда память заполнена, самые поздние показатели автоматически переписываются.** Пожалуйста покажите показатели врачу для оценки, до того как память будет заполнена, а показатели переписаны и более не восстанавливаемые.

Удаление всех показателей

Если вы уверены, что вы хотите безвозвратно удалить все показатели из памяти, держите кнопку M нажатой до тех пор, пока не появится «**CL**» (прибор должен быть выключен), а потом отпустите клавишу. Для окончательной очистки памяти нажимайте кнопку M в то время, как мигает «**CL**». Единичные измеренные величины не могут быть удалены.

7. Показания батареи и замена батареи

Батарея скоро разряжена

Когда батарейки ещё заряжены на четверть, сразу после включения мигает символ батареи ⑯ (батарейки частично разряжены). Вы можете далее измерять прибором и точность измерения не страдает, но вы должны приобрести новые батарейки.

Батарейки разряжены - замена батарейки

Когда батарейки разряжены, сразу после включения мигает символ батареи ⑯ (батарейки разряжены). Вы не можете более проводить измерения и должны вставить новые батарейки.

1. Для открытия отделения для батареек ③ подтолкните пожалуйста крышку в направлении стрелки.
2. Поменяйте батарейки. Обратите внимание, чтобы батарейки правильно стали, как показано на крышке.
3. Установите дату и время как описано во «Главе 2.».
 - Все показатели остаются в памяти, но дату и время вы должны вводить заново. Таким образом, после смены батареи автоматически начинает мигать число года.

RU

Какие батареи, на что обратить внимание?

- Используйте 2 новых алкалиновых батареи 1,5 В с длительным сроком службы, размер ААА. Батареи должны быть одной марки.
- Не используйте батарейки срок эксплуатации которых истёк.
- Выньте батарейки, если прибор не используется длительное время.

Использование перезаряжаемых батарей (аккумуляторов)

- Вы можете эксплуатировать прибор с перезаряжаемыми батарейками.
- Пожалуйста используйте только перезаряжаемые батарейки типа «NiMH».
- Когда появляется символ батарейки (батарейка разряжена), батарейки следует вынуть и заново перезарядить! Их нельзя оставлять в приборе, так как они могут разрушиться (глубокая разрядка вследствие небольшого потребления прибором электрического тока даже в выключенном состоянии).
- Обязательно выньте перезаряжаемые батарейки из прибора, если вы не используете его одну неделю или более!
- Батарейки НЕ могут оставаться для подзарядки в приборе для измерения давления! Зарядите батарейки в приборе для подзарядки и обращайте внимание на указания к подзарядке, обращение и срок службы!

8. Сигналы ошибки

Если при измерении появляется ошибка, измерение прерывается и появляется извещение об ошибке, напр. «**ERR 3**».

Ошибки	Обозначение	Возможная причина и помощь
« ERR 1 »	Слишком слабый сигнал	Сигналы пульса на манжете слишком слабые. Наложите заново манжету и повторите измерение.*
« ERR 2 »	Сигнал помехи	Во время измерения были установлены сигналы помехи, напр. вследствие движения или напряжения мышц. Повторите измерение и следите за тем, чтобы спокойно держать руку.
« ERR 3 »	Манжета без давления	В манжете не создаётся достаточное давление. Возможно манжета повреждена и наказанный воздух выходит. Проверьте, правильно ли пристёгнута манжета и не лежит ли неплотно. Возможно поменять батарейки. После этого повторите измерение.

Ошибки	Обозначение	Возможная причина и помощь
« ERR 5 »	Аномальный результат	Сигналы измерения неточны и поэтому не может быть показан результат. Обратите внимание на перечень операций для надёжных измерений и после этого повторите измерение.*
« HI »	Пульс или давление манжеты слишком высокие	Давление в манжете очень большое (более 300 ммрс.) ИЛИ пульс очень высокий (более 200 ударов в минуту). Расслабьтесь в течение 5 минут и повторите измерение.*
« LO »	Пульс слишком низкий	Пульс очень низкий (менее 40 ударов в минуту). После этого повторите измерение.*

* Поговорите с врачом, если эта или другие проблемы возникают повторно.

Если результаты кажутся вам необычными, внимательно прочитайте пожалуйста указания во «Главе 1.».

9. Безопасность, уход, проверка точности и утилизация

Безопасность и защита



Этот прибор может быть использован только для целей описанных в этой инструкции. За повреждения вследствие неправильной эксплуатации изготовитель не несёт ответственности.

- **Этот** прибор имеет чувствительные элементы. Обходитесь с прибором бережно. Обращайте внимание на условия хранения и эксплуатации в главе «Технические данные»!

- **Защищайте** прибор от:

- Воды и влажности
- Высоких температур
- Толчков и падения
- Грязи и пыли
- Сильных солнечных лучей
- Жары и холода

- Манжета чувствительна и требует бережного отношения.
- Накачивайте манжету только тогда, когда она наложена.
- Работа данного прибора может быть нарушена воздействием сильного электромагнитного поля, создаваемого, в частности, мобильными телефонами и радиоприборами. Мы рекомендуем соблюдать минимальную дистанцию в 1 м от данных источников электромагнитного излучения. При невозможности блюдения указанной минимальной дистанции перед началом использования прибора удостоверьтесь в его правильной работе.
- Не используйте прибор, если вы распознаёте повреждение или вам впадает в глаза что то необычное.
- Никогда не открывайте прибор.
- Выньте батарейки, если прибор не используется длительное время.
- Обращайте внимание на дальнейшие указания по безопасности в отдельных главах этой инструкции.



Следите за тем, чтобы дети не использовали прибор без присмотра; некоторые части такие маленькие, что дети могут их проглотить. Существует также риск удушения, если ваше устройство оснащено кабелей или шлангов.

Уход за прибором

Чистите прибор только мягкими, сухими тряпками.

Чистка манжеты

Осторожно удалите пятна на манжете влажным полотенцем и несильным мыльным раствором.

Проверка точности

Мы рекомендуем, проверять точность прибора каждые 2 года или после сильной механической нагрузки (например, когда прибор упал на пол). Пожалуйста, обращайтесь для этого в службу обслуживания клиентов **apoporm® by microlife** (смотрите предисловие).

Утилизация

Батарейки и электронные приборы не должны выбрасываться в домашний мусор, а должны утилизироваться согласно действующим предписаниям.



10. Гарантия

На этот прибор мы даём **5 лет гарантии** с даты покупки.

Гарантия действует только при предоставлении заполненной гарантойной карточки торгового представителя (смотрите на обратной стороне) с датой покупки или при предоставлении кассового чека.

- Гарантия распространяется на прибор и манжету. Батарейки не подпадают под гарантию.
- Если вы открыли прибор или сделали изменения, гарантия теряет силу.
- Гарантия не распространяется на повреждения вследствие неправильной эксплуатации, разряженных батареек вследствие происшествий или несоблюдения инструкции по эксплуатации.

Пожалуйста, обращайтесь для этого в службу обслуживания клиентов **apoporm(a) by microlife** (смотрите предисловие).

11. Технические данные

Условия эксплуатации: 10 - 40 °C / 50 - 104 °F

Условия хранения:

-20 до +55 °C/-4 до +131 °F

максимально 15 - 90 % относительной влажности воздуха

Вес: 130 г (с батарейками)

Размеры: 80 x 70 x 70 mm

Процесс измерения:

сцилометрический, утвержденный

методом Короткова: систолическая, фаза V диастолическая

Область измерения:

20 - 280 мм рт.ст. - кровяное давление

40 - 200 ударов в минуту - пульс

Область показаний давления манжеты: 0 - 299 мм рт.ст.

Прекращение измерений: 1 мм рт.ст.

Статистическая точность: давление в пределах ± 3 мм рт.ст.

Точность пульса: ± 5 % измеряемой величины

Источник электропитания: 2 алкалиновых батареи по 1,5 В, размер AAA

Срок службы батареи: около 320 измерений (с новыми батареями)

Степень защиты IP: IP 20

Ссылки на стандарты:

EN 1060-1 /-3 /-4; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (ЭМС); IEC 60601-1-11

Средний срок службы:

прибор: 5 лет или 10000 измерений, принадлежности: 2 года

RU

Данный прибор соответствует требованиям директивы по
медицинскому оборудованию 93/42/ЕЭС.

Мы оставляем за собой право внесения технических изменений!

- ① Açıma/Kapatma Düğmesi
- ② Ekran
- ③ Pil Bölmesi
- ④ Manşet
- ⑤ M Düğmesi (Bellek)
- ⑥ Saat Düğmesi

Ecran

- ⑦ Sistolik Değer
- ⑧ Diyastolik Değer
- ⑨ Nabız
- ⑩ Tarih/Saat
- ⑪ Ecran Lambası
- ⑫ Bellek Değeri
- ⑬ Aritmi Göstergesi
- ⑭ Nabız
- ⑮ Pil Göstergesi

Sayın Müşterimiz,

yeni **aponorm®** by microlife tansiyon ölçme aletiniz el bileğinden ölçüm yapmak için tasarlanmıştır, güvenilir, tıbbi bir cihazdır. Kullanımı çok kolaydır ve evde tansiyon ölçmek için çok uygundur. Bu cihaz doktorlarla birlikte geliştirilmiştir ve cihazın yüksek ölçüm hassasiyeti klinik olarak test edilmiştir.

Fonksiyonlara ve güvenlige ilişkin tüm bilgileri edinmek için bu kılavuzu lütfen sonuna kadar okuyun. Amacımız **aponorm®** by microlife cihazınızdan memnun kalmanızdır. Soru veya sorunlarınızın olması veya yedek parça talep istemeniz durumlarında daima **aponorm®** by microlife müşteri hizmetlerine başvurabilirsiniz. Eczacınız size ülkenizdeki **aponorm®** by microlife temsilciliğinin adresini verecektir.

Ürünlerimizle ilgili kapsamlı ve faydalı bilgileri www.aponorm.de internet adresimizden de edinebilirsiniz.

TR

aponorm® by microlife ile sağlıklı kalın



Dikkat! Cihazda oluşabilecek hasarları veya hata mesajlarını hata mesajlarını önlemek için bu bilgilere uyulmalıdır.



Tip BF



Nemden koruyun



Cihazı kullanmadan önce lütfen kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyun

İçindekiler

1. Tansiyon ve ölçülmesi ile ilgili önemli bilgiler	67	Hangi piller kullanılmalı ve nelere dikkat edilmelidir?	74
Tansiyon değerlerimi nasıl değerlendiririm?	68	Şarj edilebilir pillerin kullanılması	74
2. Cihazın ilk kez kullanımı		8. Hata mesajları	75
Pillerin takılması	69		
Tarih ve saat ayarı	69	9. Güvenlik, bakım, hassasiyetin kontrol edilmesi ve bertaraf etme	
3. Cihazla kan basıncının ölçülmesi	70	Güvenlik ve koruma	76
4. Erken teşhis için kalp ritmi bozukluğunun görüntülenmesi	71	Cihazın bakımı	77
5. Ekrandaki lamba göstergesi	71	Manşetin temizlenmesi	77
6. Ölçüm değeri hafızası		Hassasiyetin kontrolü	77
Belleğe kaydedilen değerlerin görüntülenmesi	72	Bertaraf etme	77
Ölçüm sonucunun kaydedilmemesi	72	10. Garanti	78
Bellek dolu	72	11. Teknik veriler	79
Tüm değerlerin silinmesi	72	Garanti Kartı (arka tarafa bakınız)	
7. Pil göstergesi ve pil değiştirme			
Piller neredeyse boş	73		
Piller boş, pil değiştirme	73		

1. Tansiyon ve ölçülmesi ile ilgili önemli bilgiler

- **Tansiyon** damarlarda akan kanın, kalbin pompalamasından kaynaklanan basıncıdır. Daima iki değer ölçülür, **sistolik** (üst) değer ve **diyastolik** (alt) değer. Bunun ötesinde cihaz, nabız değerini de (kalbin bir dakikada kaç kez attığı) gösterir.
- **Sürekli olarak yüksek olan tansiyon değerleri sağılıkla ilgili sorumlara neden olabilir ve bu nedenle doktor tarafından tedavi edilmesi gereklidir.**
- Doktorunuzla değerleriniz hakkında daima konuşun ve olağandışı veya şüphede kaldığınız durumlardan doktorunuzu haberdar edin. **Sadece tansiyon ölçümlerine kesinlikle güvenmeyin.**
- **Tansiyonun bilekten ölçülmesi sırasında hassasiyeti pek çok faktör etkileyebilmektedir.** Ölçüm değerlerinin kolun üst tarafındaki ölçüm değerlerinden farklı çıkması söz konusu olabilir. Bu nedenle bu değerlerin yanı sıra kolun üst kısmında yapılan ölçümleri de dikkate almanızı ve bunu doktorunuzla konuşmanızı öneririz.
- Ölçüm değerlerinizi ekte verilen **tansiyon kimliği** belgesine sayede doktorunuz. Bu sayede doktorunuzzdurumunuz hakkında çok çabuk bir fikir edinebilir.
- **Yüksek tansiyon değerleri** çeşitli nedenlere bağlı olabilir. Doktorunuz bu konuda size daha doğru bilgiler verebilir ve gerekirse sizin durumunuza uygun olarak tedavi edebilir. İlaçların yanı sıra rahatlama, kilo verme veya spor egzersizleri de tansiyonunu düşürebilir.
- **İlaçların hekiminiz tarafından öngörülen dozunu kesinlikle değiştirmeyin.**
- Tansiyonunuz gün boyunca, strese veya genel sağlık durumunuza bağlı olarak önemli ölçüde değişiklik gösterir. **Bu nedenle her gün aynı koşullar altında, sakin ve rahatlamış durumdayken ölçüm.** Sabah ve akşam olmak üzere günde en az iki kez ölçüm yapın.
- Kısa aralıklarla peş peşe yapılan ölçümlerde **önemli farkların** ortaya çıkması normaldir.

- Doktor tarafından veya eczane'de yapılan bir ölçümle evde yapılan bir ölçüm arasındaki **sapmalar**, koşullar çok farklı olduğundan normaldir.
- Çok sayıda ölçüm**, tek bir ölçüme oranla çok daha kesin bir sonuç verir.
- İki ölçüm arasında en az 15 dakikalık bir **küçük ara** verin.
- Hamilelik** sırasında çok değişimden dolayı tansiyonunuzu çok hassas ölçmelisiniz.
- Aşırı **kalp ritmi bozukluklarında** (ritim bozukluğu, bkz. "Bölüm 4") bu cihazla ölçümler doktorla görüşüldükten sonra yapılmalıdır.
- Nabız göstergesi, kalp pillerinin frekansının ölçülmesi için uygun değildir!**

Tansiyon değerlerimi nasıl değerlendiririm?

Dünya Sağlık Örgütünün (WHO) 2003 yılındaki tespitine göre yetişkinlerin kan basıncı değerlerinin sınıflandırıldığı tablo yanda yer almaktadır. Bilgiler mmHg cinsinden ifade edilmiştir.

Aralık	Sistolik	Diyastolik	Öneri
çok düşük tansiyon	<100	<60	Doktorunuza danışın
1. Optimum tansiyon	100 - 120	60 - 80	Tansiyonunuzu kendiniz ölçebilirsiniz
2. Normal tansiyon	120 - 130	80 - 85	Tansiyonunuzu kendiniz ölçebilirsiniz
3. Hafif yüksek tansiyon	130 - 139	85 - 89	Doktorunuza danışın
4. Yüksek kan basıncı	140 - 159	90 - 99	Doktor muayenesi gereklidir
5. Çok yüksek tansiyon	160 - 179	100 - 109	Doktor muayenesi gereklidir
6. Yüksek tansiyon	≥180	≥110	Mutlaka doktor muayenesi gereklidir

Değerlendirme için daima yüksek olan değer önemlidir. Örneğin: **150/85** ile **120/98** mmHg arasındaki değerlerde "yüksek tansiyon" demektir.

2. Cihazın ilk kullanımı

Pillerin takılması

Koruyucu şeridi pil bölmesinden ③ çıkarın.

Tarih ve saat ayarı

1. Yeni piller takıldığından ekrandaki yıl göstergesi yanıp söner. M düğmesine ⑤ basarak yılı ayarlayabilirsiniz. Saat düğmesine ⑥ basarak yıl sayısını onaylayabilir, sonra da ayı ayarlayabilirsiniz.
2. Şimdi M düğmesine basarak ayı ayarlayabilirsiniz. Ayı onaylamak ve ardından günü ayarlamak için saat düğmesine basın.
3. Günü, saati ve dakikayı lütfen yukarıda açıkladığı gibi ayarlayın.

4. Dakikaları ayarladıkten ve saat düğmesine bastıktan sonra, tarih ve saat ayarlanır ve zaman ekranda gösterilir.

5. Tarihi ve saatı değiştirmek istiyorsanız, lütfen saat tuşuna yıl sayısı belirene kadar 3 saniye boyunca basın. Şimdi değerleri yukarıda açıkladığı gibi girebilirsiniz.

3. Cihazla tansiyonun ölçülmesi

Güvenilir bir ölçüm için kontrol listesi

1. Tansiyonu ölçmeden kısa bir süre önce stresten uzak durmalı, yemek yememeli ve sigara içmemelisiniz.
2. Ölçümden en az 5 dakika önce biraz uzanarak dinlenin.
3. Ölçümü, oturur durumdayken sol kolunuzda veya sağ kolunuzda, hangi kolda daha yüksek değerler ölçülyorsa orada yapın.
4. Giysinizin kollarını yukarı sıyırin ve saatinizi çıkarın. Bileğiniz serbest olmalıdır.
5. Manşetin mutlaka, bu kılavuzun başındaki resimlerde görüldüğü gibi doğru oturmasına dikkat edin.
6. Manşet sıkı oturmali, ama fazla sıkılmamalıdır. Manşet 13,5 ila 21,5 mm çapındaki bilekler için uygundur.
7. Kolunuzu rahat bir biçimde bir yere uzatın ve bu sırada cihazın kalp hızında olmasına dikkat edin.

8. Açıma/Kapatma düğmesine basarak ölçümü başlatınız.
9. Manşete otomatik olarak hava pompalanmaya başlar. Sakinleşin, hareket etmeyin ve sonuç görüntülenene kadar kolunuzu kasmayın. Çok normal nefes alın ve konuşmayın.*
10. Ölçüm sırasında ekranındaki kalp simgesi  kalbin her çarpmasında yanıp söner.
11. Sistolik  ve diyastolik  tansiyon ve nabızdan  oluşan sonuç görüntülenir ve uzun, sesli bir sinyal duyulur. Bu kılavuzdaki diğer ekran göstergeleri ile ilgili açıklamalara da lütfen dikkat edin.
12. Sonucu ekteki tansiyon kimliğine kaydedin ve cihazı kapatın (Yaklaşık 1 dak. sonra otomatik kapanır).
• Ölçümü her zaman Açıma/Kapatma düğmesine basarak durdurabilirsiniz (örneğin kendinizi iyi hissetmediğinizde veya manşet çok fazla sıktığında).

4. Erken teşhis için kalp ritmi bozukluğunun görüntülenmesi

Bu simbolün ⑬ görüntülenmesi, ölçüm sırasında nabızda düzensizliklerin tespit edildiğini ifade eder. Bu durumda sonuç normal tansiyon değerlerinden farklı olabilir, bu nedenle ölçümü lütfen tekrarlayın. Bu genelde endişelenmenizi gerektirecek değildir. Ancak simbol daha sık belirirse (örneğin günlük ölçümlerde haftada bir kaç kez) bu durumu doktorunuza bildirmenizi öneririz. Doktorunuza lütfen aşağıdaki açıklamayı gösterin:

Ritim bozukluğu indikatörünün sık görüntülenmesi ile ilgili doktora yönelik bilgilendirme.

Bu cihaz, ölçüm sırasında nabızı da analiz eden, osilometrik bir tansiyon ölçme aletidir. Cihaz, klinikte test edilmiştir.

Ölçüm sırasında nabızda düzensizlikler ortaya çıktığında ölçümden sonra ritim bozukluğu simbolü gösterilir.

Sembol sık (örneğin günlük ölçümlerde haftada bir kaç kez) belirdiğinde, hastaya bu konuda doktor tarafından daha ayrıntılı bir açıklama talep etmesini öneririz. Cihaz kardiyolojik bir muayene yerine geçmez, ancak nabızdaki düzensizliklerin erken teşhisine yardımcı olur.

5. Ekrandaki lamba göstergesi

Lamba göstergesinin ⑪ sol tarafındaki çubuklar size, tansiyon ölçümünün hangi aralıkta bulunduğu gösterir. Çubukun yüksekliğine bağlı olarak ölçüm değeri normal (yeşil) bölgede, sınır bölgesinde (sarı) veya tehlikeli bölgede (kırmızı) bulunuyor demektir. Bu sınıflandırma WHO tanımına göre tablodaki 6 bölgeyi ifade eder (bkz. "Bölüm 1").

6. Ölçüm değeri belleği

Bu cihaz ölçümün sonucunu otomatik olarak, tarih ve saatle birlikte kaydeder.

Belleğe kaydedilen değerlerin görüntülenmesi

Cihaz kapalı durumdayken M düğmesine ⑤ kısa basın. Ekranda önce kısa bir süre için <M>, sonra bir sayı, örneğin <M17> belirir. Bu, bellekte 17 değerin bulunduğu anlamına gelir. Bundan sonra kaydedilmiş olan son değer gösterilir.

M düğmesine bir kez basıldığında cihaz bir önceki ölçüm değerini gösterir. M düğmesine tekrar basarak hafızadaki bir değerden diğer değere geçiş yapabilirsiniz.

Ölçüm sonucunun kaydedilmemesi

Ölçümden hemen sonra, sonuç gösterilirken Açıma/Kapatma düğmesine basın. Düğmeyi, <M> yanıp sönene kadar basılı tutun ve sonra bırakın. M düğmesine basarak onaylayın.

Bellek dolu

☞ Bellek kapasitesinin 30 ölçüm değeri olduğunu unutmayın. Bellek dolduğunda en eski değerler otomatik olarak silinir. Değerleri lütfen doktorunuza gösterin ya da sonucu bellek dolana, eski değerler silinene ve artık görülemez duruma gelene kadar bir tansiyon kimlik belgesine kaydedin.

Tüm değerlerin silinmesi

Bellekteki tüm değerleri kesin olarak silmek istediğinizden eminseniz, M düğmesini <CL> düğmeyi bırakın kadar basılı tutun (Cihaz kapalı olmalıdır) ve sonra düğmeyi bırakın. Belleğin tamamen silinmesi için M düğmesine <CL> yanıp sönerken basın. Ölçüm değerleri tek tek silinemez.

7. Pil göstergesi ve pil değiştirme

Piller neredeyse boş

Piller henüz 1/4 oranında doluyken, cihaz açıldıktan hemen sonra pil sembolü ⑯ belirir (Piller neredeyse boş). Cihazla ölçüm yapmaya devam edebilirsiniz ve bu durum ölçüm hassasiyetini etkilemez, ama yeni pil tedarik etme zamanı gelmiştir.

Piller boş - Pil değiştirme

Piller boşaldığında, cihaz açıldıktan hemen sonra pil sembolü ⑯ belirir (Piller boş). Bundan sonra ölçüm yapamazsınız, pilleri değiştirmeniz gereklidir.

1. Pil bölmesini açmak için ③ kapağı lütfen ok yönünde itiniz.
2. Pilleri değiştirin. Bu sırada pillerin, pil bölmesinin kapağında gösterildiği gibi yerleştirilmesine dikkat edin.
3. Tarihi ve saatı lütfen, "Bölüm 2"de açıkladığı gibi ayarlayın.
 - Bellekteki tüm değerler saklı kalır, ama tarih ve saat (ve muhtemelen ayarlanmış olan alarm zamanları) yeniden ayarlanmak zorundadır. Bu nedenle pillerin değiştirilmesinden sonra yıl sayısı yanıp söner.

Hangi piller kullanılmalı ve nelere dikkat edilmelidir?

- 2 adet yeni, uzun omurlu AAA tipi 1,5 V alcalin pil kullanın. Piller aynı marka olmalıdır.
- Pilleri üzerindeki son kullanma tarihinden sonra kullanmayın.
- Cihaz uzun süre boyunca kullanılmayacaksa pilleri çıkarın.

Şarj edilebilir pillerin kullanılması

- Cihazı şarj edilebilir pillerle de kullanabilirsiniz.
- Lütfen sadece şarj edilebilir NiMH piller kullanın!
- Pil simbolü (pil boş) belirdiğinde, piller çıkarılmalı ve tekrar şarj edilmelidir! Pillar cihazda kalırsa, cihazda hasara neden olabilirler (cihazın kapalı durumdayken düşük akım tüketmesi nedeniyle tamamen boşalma).
- Cihazı bir hafta veya daha uzun süre kullanmayacaksanız, şarj edilebilir pilleri mutlaka cihazdan çıkarın!
- Pillar tansiyon ölçüm aletinin içerisindeyken şarj EDİLMEMELİDİR! Pilleri harici bir şarj cihazı ile şarj edin ve bu sırada şarj etme, çalışma ve son kullanma tarihi ile ilgili bilgilere dikkat edin!

8. Hata mesajları

Ölçüm sırasında bir hata ortaya çıktığında ölçüm durdurulur ve bir hata mesajı belirir, örneğin «**ERR 3**».

Hata	Adı	Olası neden ve çözüm
« ERR 1 »	Çok düşük sinyal	Manşetteki nabız sinyalleri çok düşük. Manşeti tekrar yerleştirin ve ölçümü tekrarlayın.*
« ERR 2 »	Ariza sinyali	Ölçüm sırasında manşet tarafından kolun hareket ettirilmesi veya kasların kasılması sebebiyle oluşan hata sinyalleri tespit edildi. Kolunuza sabit tutarak ölçümü tekrarlayın.
« ERR 3 »	Manşette basınç yok	Manşette yeteri kadar basınç oluşturulamıyor. Manşet hasarlı ve pompalanın hava sızıyor olabilir. Manşetin doğru bağlanıp bağlanmadığını ve çok gevşek olup olmadığını kontrol edin. Gerekirse pilleri değiştirin. Daha sonra ölçümü tekrarlayın.*

Hata	Adı	Olası neden ve çözüm
« ERR 5 »	Anormal sonuç	Ölçüm sinyalleri doğru değil ve bu nedenle sonuç gösterilemeyebilir. Lütfen güvenilir ölçümler için kontrol listesine dikkat edin ve sonra ölçümü tekrarlayın.*
« HI »	Nabız veya manşet basıncı çok yüksek	Manşetteki basınç çok yüksek (300 mmHg'nin üzerinde) VEYA nabız çok yüksek (dakikada 200 vuruşun üzerinde) olabilir. 5 dakika kadar dinlenin ve ölçümü tekrarlayın.*
« LO »	Nabız çok düşük	Nabız çok düşük (dakikada 40 vuruşun altında). Ölçümü tekrarlayın.*

* Bu ve buna benzer sorunlar tekrarlanacak olursa lütfen doktorunuza başvurun.

Sonuçlar size normal gelmiyorsa, lütfen “Bölüm 1” içerisinde yer alan bilgileri dikkatle okuyun.

9. Güvenlik, bakım, hassasiyetin kontrol edilmesi ve bertaraf etme

Güvenlik ve koruma



Bu cihaz sadece bu kılavuzda tanımlanan amaç için kullanılabilir. Yanlış kullanımdan kaynaklanan hasarlar konusunda üretici sorumluluk üstlenmez.

- Bu cihaz hassas parçalar içermektedir. Lütfen cihazı dikkatli kullanın. "Teknik Veriler" bölümündeki saklama ve işletim koşullarına lütfen dikkat edin!
- Cihazı aşağıdakilere karşı koruyun:

- Su ve nem
- Aşırı sıcaklık
- Darbeler ve düşme
- Kir ve toz
- Doğrudan güneş ışığı
- Aşırı sıcak ve soğuk

- Manşet hassastır ve dikkatle kullanılmalıdır.
- Manşeti, bileğe takıldıktan sonra pompalayın.
- Cihazı, cep telefonları veya telsiz cihazları gibi güçlü elektromanyetik alanlara yakın kullanmayın.
- Bir hasar tespit ettiğinizde veya olağan dışı bir şey algıladığınızda cihazı kullanmayın.
- Cihazın içini kesinlikle açmayın.
- Cihaz uzun süre için kullanılmayacaksa pilleri çıkarın.
- Bu kılavuzun her bir bölümündeki güvenlik bilgilerine dikkat edin.



Çocukların cihazı yetişkin denetimi olmadan kullanmasına izin vermeyin; bazı parçalar çocukların yutabileceği kadar küçüktür. Cihazda kablo veya boruların mevcut olması nedeni ile yaratabileceği boğulma riskinin farkında olun.

Cihazın bakımı

Cihazı sadece yumuşak, kuru bir bezle temizleyin.

Manşetin temizlenmesi

Manşetin üzerindeki lekeleri bir bez ve sabunlu suyla dikkatlice silerek çıkarın.

Hassasiyetin kontrolü

Cihazın hassasiyetinin 2 yılda bir veya fiziksel olarak zorlandıktan sonra (örneğin cihaz yer düştüyse) kontrol ettirilmesini öneririz. Lütfen bunun için **aponorm®** by microlife müşteri hizmetlerine başvurun (bkz. Önsöz).

Bertaraf etme

Piller ve elektronik cihazlar ev atıklarıyla birlikte atılmamalı, geçerli yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edilmelidir.



10. Garanti

Bu cihaz, satın alma tarihinden itibaren **5 yıl garanti** kapsamındadır.
Garanti sadece satıcı tarafından doldurulmuş ve satış tarihini içeren
bir garanti kartı veya kasa fişi ile geçerlidir (bkz. Arka sayfa).

- Garanti cihaz ve manşet için geçerlidir. Piller garanti kapsamında
değildir.
- Cihazın içini açmanız veya cihaz üzerinde değişiklik yapmanız
durumunda garanti sona erer.
- Garanti, usulüne uygun olmayan kullanımlardan, boşalmış
pillerden, kazalardan veya kullanım kılavuzuna dikkat etmemekten
kaynaklanan hasarları kapsamaz.

Lütfen bunun için **aponorm® by microlife** müşteri hizmetlerine
başvurun (bkz. Önsöz).

11. Teknik Veriler

Çalışma koşulları: 10 - 40 °C / 50 - 104 °F

Muhafaza koşulları:

-20 ila +55 °C/-4 ila +131 °F
maksimum %15 - 90 bağıl nem

Ağırlık: 130 gr (pillerle birlikte)

Boyutlar: 80 x 70 x 70 mm

Ölçüm yöntemi:

Osilometrik, Korotkow yöntemine göre onaylanmış:
Safha I sistolik, Safha V diyastolik

Ölçüm aralığı:

20 - 280 mmHg – Kan basıncı
40 - 200 vuruş/dakika - Nabız

Manşet basıncının gösterge aralığı: 0 - 299 mmHg

Ölçüm hassasiyeti: 1 mmHg

Statik hassasiyet: ± 3 mmHg dahilinde basınç

Nabız hassasiyeti: Ölçüm değerinin ± 5'i

Voltaj kaynağı: 22 x 1,5 V alkalin pil, AAA tipi

Pil kullanım ömrü: yakl. 320 ölçüm (yeni pillerle)

IP sınıfı: IP 20

Referans alınan normlar:

EN 1060-1 /-3 /-4; IEC 60601-1;
IEC 60601-1-2 (EMC); IEC 60601-1-11

Ortalama kullanım ömrü:

Cihaz: 5 yıl veya 10000 ölçüm
Aksesuar: 2 yıl

Bu cihaz, 93/42/AET sayılı tıbbi cihazlar yönetgesinin
gerekliliklerine uygundur.

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır!

aponorm® Mobil Soft Control – Garantiekarte

Name des Käufers / Name of Purchaser / Nom de l'acheteur / Ф.И.О. покупателя / Alıcının Adı

Seriennummer / Serial Number / Numéro de série / Серийный номер / Seri Numarası

Kaufdatum / Date of Purchase / Date d'achat / Дата покупки / Satın Alma Tarihi

Apotheke / Specialist Dealer / Revendeur / Специализированный дилер / Uzman Satıcı

Garantiekarte

Ihre Sicherheit: die aponorm® by microlife Garantie.

Ihr neues Blutdruckmessgerät ist ein medizinisches Präzisionsgerät der Spitzenklasse.

Dafür verbürgen wir uns mit unserem guten Namen und unserer

5-Jahres-Garantie.

Die genauen Garantie-Bedingungen finden Sie auf Seite 15 der Gebrauchsanweisung.



microlife

 Microlife AG
Erlenstrasse 139
9443 Widnau
Schweiz
www.microlife.com

€ 0044

WEPA
DIE APOTHEKENMARKE

Vertrieb durch:
WEPA Apothekenbedarf GmbH & Co KG
56204 Hillesheim
www.wepa-dieapothekenmarke.de
www.aponorm.de



Hilfsmittelnummer: 21.28.01.3041

Bestellnummer: 047244

